

BALÉAERAIRES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

"LES CADETS DE MAJORQUE"

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS 1.801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y ANTICH. C. San Felipe Neri, 44, 2.

Frente al Mercado Olivar — PALMA DE MALLORCA

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

SOLLER

el valle de los naranjos

Para mi, el hablar de Sóller es cosa corriente. Allí nací, allí vivo y allí pienso morir y por lo tanto, es cosa muy natural que ahora yo digo todo lo que pueda sobre Sóller, mi patria chica, que cabe toda ella en mi corazón. Sóller tiene algo que no tienen los restantes pueblos de la isla. Es un algo que no se ve, que desde luego existe. Algo que flota en el aire, que se respira, que se palpa inconscientemente. ¿Qué es? Yo no lo sé ni pienso averiguarlo.

¿Qué es lo que tiene París, que le hace realmente encantador e inolvidable? Nadie lo sabe, pero nadie pone en duda de que París tiene algo, de que el aire de París no es el aire de Lyon ni el aire de Marsella. Pues lo mismo, salvando las distancias y las enormes diferencias que van de Sóller a París, consideradas ambas como ciudades, exactamente lo mismo sucede con Sóller. El otro día, un andaluz avencindado en Mallorca y que después de recorrer media isla, na quedado definitivamente plantado en Sóller, me decía que sin exageraciones, no existía ningún otro pueblo en el mundo de menos de 10.000 habitantes que pudiera compararse al nuestro. Y lo decía convencido y con la gran experiencia que da el haber viajado mucho y el haber vivido mas o menos tiempo en múltiples lugares de toda España.

Parece literalmente imposible que en una comunidad como la sollerense se hayan desarrollado y se desarrollen aun — con menos frecuencia pero no con menos intensidad — tantas y tan buenas iniciativas, encaminadas todas ellas al logro del bien común, del bienestar de la comunidad. Parece imposible que Sóller, cuando se propone una cosa, la consiga plenamente y logre la admiración de propios y



SOLLER. — Vue générale.

extraños, cuando no la superación a empresas similares emprendidas fuera de aquí. Y sin embargo, así, es. Sóller tiene un ferrocarril sin igual en toda España, una carretera que serpentea hasta casi el mareo por entre las intrincadas pendientes de sus montañas. Sóller tiene el tranvía mejor de toda la isla, una Parroquia de las mas majestuosas de todas las Baleares y sus calles estan adornadas por las mansiones más artísticas y lujosas de España.

Cuando se propone una cosa, Sóller la consigue. A pesar de que ultimamente el panorama urbano y local parezca ofrece un aspecto desalentador, sin los ánimos de antaño, dominado por la desidia y el desinterés hacia la cosa pública, Sóller esta ahí, viva y coleando, en la espera de poder algún día volver por sus fueros de primera población mallorquina.

No dos rasguemos las vestiduras. Sóller no ha muerto ni mucho menos. El espíritu de Sóller, eso de que hemos hablado al principio y que, apesar de no ser visible, esta en todas partes y en todos los sollerenses, corre al igual que antes y está presente en todos sitios como lo estuvo

antes y lo estará después de nosotros. Hagamos mover este espíritu, hagamos rendir todo lo posible toda la iniciativa y el caudal de energía que este espíritu realmente significa y veremos admirados como Sóller, el valle de los naranjos, vuelve nuevamente por sus fueros.

No seamos ni optimistas ni pesimistas. Seamos realistas. Y a pesar de este realismo, intermedio justo entre aquellas dos defectos — optimismo y pesimismo — confiamos plenamente en los destinos de nuestra ciudad. Que es como decir de nuestros destinos, ya ya que todos somos parte del engranaje ciudadano y al confiar del mismo, confiamos en nosotros y al desconfiar, negamos nuestra capacidad y trabamos nuestras fuerzas.

Per favor, no seamos agoreros. Conociéndonos a nosotros mismos, podemos conocer la fuerza ciudadana. No desconfiemos de nosotros, seamos sinceros con nosotros mismos y lo seremos para con nuestra ciudad. Nuestra ciudad, que Dios quiso que fuera nada menos que Sóller, el valle de los naranjos.

El vell i la mar

Lema : Quantes perles inútils hi ha en les profunditats oscures dels Oceans! — (Proverbi àrab)

ABANS DE COMENÇAR EL LLIBRE

Aquest treball és un intent de penetració a un món quasi verge per les lletres mallorquines : La Mar. L'he escrit mogut pel desitg d'aportar a les nostres latituds un tema que hi concorre poques vegades, el món fabulós de la rondallística marinera, o sia la Mar i les seves circumstàncies vistes per la imaginació de l'home de totes les èpoques i latituds. Vivim a una illa, o sia, una terra voltada de mar per totes parts, segons la definició, però, sembla que no ens n'adonem; encara perdura la por llegendària que

per Miguel CASTANYER Pbro.

enrevoltava les riberes en temps de mores i corsaris, quan ningú podia aguitar a la balconada de la Mediterrània sense perill de caure en captiveri.

Volem enfocar la Mar baix de l'angle més poètic i més tradicional, alhora : l'angle llegendari i si volem, romàntic. Hi ha molt de camí per correr; hi ha moltes esteles d'or, que han d'esser empresonades dins les xerxes de plata del recercador de bellesa; hi ha moltes perles abandonades sobre la arena de les calanques, hi ha moltes finestres girades vers l'Univers, que encara ningú ha obertes en el nostre país.

La falla, la rondalla, la transformació d'un fet més o menys veritable en mite, és una de les parcel·les de la Cultura que més atreu perquè reflexen l'ànima d'un poble i jo crec que el Poble és el gran fautor dels elements de la epopeia. Vull dir, per explicar el títol del llibre, que també els Antics conegueren el simbolisme de personificar el món mariner en un Vell, com ara els pescadors del Port de Sóller, o del Jonquet de Palma, o de Andraitx o de Pollensa, li diuen antonomàsticament la Vella. Pel que toca als Antics, la mitologia grecoromana nos parla d'un Vell que vivia dins una cova submarina i amb el ceptre de la reina, era la personificació de les formes còsmiques, intents o reals, de la Mar. Podríem dir que era el Neptú dels romans i el Posidon dels grecs, amb trident i delfins. I quantes coses, doncs, se poden abrigar amb aquets dos mots sencills : el Vell i la Mar.

Perquè la Mar, com la Muntanya, és una de les més fortes atraccions tellúriques par l'Home, com a fonts d'eterna poesia. La Mar és profitosa pel qui pesca; és bellesa, plena de claror i jaspis, dels blaus meridians i dels ors del Ponent, o bellesa romàntica a les terres del Nord, a les contrades boreals; i és profitosa i bella, al ensem pel qui utilitza la pesca com un deport que agilitza els muscles i enriqueix i fortifica la sensibilitat amb matieços desconeguts terra endins. S'ha de dir el Mar o la Mar? Els mariners diuen la Mar. Però, vetaci una agosserada explicació, davant aquesta disjuntiva, qu'ens dona l'ho-

C.

(Suite page 2)

Minorque et l'Algérie

FORT-DE-L'EAU

et ses origines Minorquines

Au moment où l'Algérie attire l'attention du monde entier et de grands problèmes se posent pour l'avenir, nous voudrions rappeler l'importance des Baléares, et très spécialement des Minorquines, comme premiers pionniers de certaines régions du littoral algérien et comme fondateurs de Fort-de-l'Eau, aujourd'hui devenue une très coquette station estivale et un des plus beaux centres agricoles.

Comment les habitants de l'île de Minorque entrèrent en relation avec les premiers colons français d'Algérie et quelles furent les raisons qui les poussèrent à émigrer vers les nouvelles terres conquises?

Voici l'explication. Au moment de la conquête d'Algérie, en 1830, et à la suite d'une demande du gouvernement français, l'Espagne céda à la France la petite île del Rei, sise au milieu des eaux tranquilles du port de Mahon, afin d'y établir un dépôt d'effets militaires et

par Gumersind GOMILA

un hôpital de campagne. Minorque se trouvant à mi-chemin de la France et de l'Algérie, il était plus commode aux Français d'y transporter leurs blessés et de leur donner les soins d'urgence.

Cet événement devait arriver au moment où le règne tourmenté de Ferdinand VII touchait à sa fin. Outre les effets de la décadence et les malheurs qui s'abattaient sur l'Espagne (entr'autres la perte des colonies d'Amérique), Minorque venait de traverser des années de misère causées par des tempêtes et des gelées jamais vues qui avaient anéanti les récoltes. Elle était épuisée. A l'arrivée des Français, les insulaires se sentirent revivre. Le travail et le commerce reprit, aussi bien par la construction de l'hôpital en question que par les exportations vers Alger.

Les Minorquines, mécontents du régime absolu qui régnait en ce moment-là en Espagne et hostiles au service militaire obligatoire qui venait d'être créé, un courant émigratoire s'établit vers les nouvelles terres conquises par la France, courant encouragé et protégé par les autorités françaises. L'émigration de Minorquines fut telle, que de véritables colonies minorquines se formèrent en Algérie. La petite ville de Fort-de-l'Eau, qui célébra naguère par de grandes fêtes le centenaire de sa fondation, est certainement le bijou de cette émigration baléare.

Dès 1830, le prince de Mir aurait tenté de coloniser la région où se trouve actuellement Fort-de-l'Eau. Cette tentative devait échouer ainsi que celle du baron de Vialar, un peu plus tard. C'est en 1849 que les premiers colons minorquines s'installèrent dans le pays. Ceci à la suite des démarches faites par trois Mahonais : Jean Fedelic, Mathieu Marqués et Jean Barbé, sous la protection du même baron de Vialar. Quarante-cinq familles se fixèrent dans la région pour y créer un centre maraîcher. Ces familles étaient composées par un total de deux cents personnes qui reçurent chacune deux hectares de terre. Le départ fut donné par la construction d'un hameau près du fort turc Bordj-el-Kifan (le Fort des Coteaux), dont on voit encore la masse imposante sur le rocher sauvage. Un puits fut creusé dans ce fort, et c'est de là que le hameau tira son nom de Fort-de-l'Eau qui devait lui rester.

Cependant, les difficultés surgirent pour les courageux pionniers. La maladie devait arrêter leur élan, et de vastes travaux d'assainissement durent être entrepris afin d'enrayer les fièvres et le paludisme.

(Suite page 2)

ANGLAIS ESPAGNOL PORTUGAIS

Conrad SABATER-PALMER

Expert-Traducteur-Juré

Ouvrages Scientifiques Techniques et Littéraires

— Actes notariés. Pièces d'Etat Civil. —

Correspondance commerciale et privée

ESSEY-LÈS-NANCY (M.-et-M.)

47, rue Ch. Moench.

Tél. NANCY 52.89.70

24, rue de Verdun.

C. C. P. NANCY 274.03

Remise spéciale aux membres des « Cadets »

MALLORCA Y EL TURISMO

DESDE hace algunos años, unos cinco o seis, se viene hablando, y escribiendo mucho en nuestra isla sobre, por y del turismo. De este fenómeno, que anualmente invade nuestras ciudades y nuestros pueblos, nuestras carreteras y nuestras caminos vecinales, dejando, al marcharse y aquí este el detalle, una nada despreciable cantidad de divisas. El Turismo, escrito en letra mayúscula, es hoy en día una de las primeras fuentes de ingresos de nuestra economía y, cuidándolo bien y procurando que aumente, como en todo negocio, puede llegar a ser la primera de todas y extender su influencia a una área más extensa aun de la que hoy sale beneficiada con su llegada.

Cada año, la prensa suele esparcir el rumor de que, el próximo, van a venir menos turistas. Estas noticias, infundadas, causan su pequeño revuelo y es entonces cuando se ve claramente los enormes tentáculos que esta industria ya en Mallorca. Gentes y comercios que a primera vista nada tienen que ver con el turismo y que recordamos bien con cuenta saña lo combatían en sus inicios, ahora se estreman y se lamentan cuando el articulista de turno se las da de listo escribiendo un largo y lastimoso reportaje sobre la disminución del turismo en las Baleares.

Primeramente hay que conocer las fuentes más remotas del turismo actual. Es debido a la enorme atracción de las Baleares que todas estas masas de gentes viajan durante el verano?. No. Estas gentes viajan porque pueden viajar, porque su nivel y condición de vida se lo permiten largamente y si escogen Baleares es debido a la propaganda, al consejo y a la baratura de su vida. De igual forma pueden escoger Italia, Austria o la misma España, pero en sus otras regiones turísticas igualmente bien conocidas en el extranjero. Es así que mientras Europa presente el nivel de prosperidad actual, cosa que excluyendo una causa extraordinaria no es fácil suceda, mientras la gran mayoría de países europeos tengan resueltos sus problemas sociales de la manera tan alentadora y tan magnífica como los

(Suite page 2)

FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer
Famosa Cocina Franco Española
Gran terraza frente Paseo del Borne
Paseo Generalísimo 41, 13, 15 - Tel. : 1034
PALMA DE MALLORCA

VENDEURS !!!

DATTES

SPÉCIALISTES !!!

choisissez la...

J. A.

pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de francs

D. G. Jean ARBONA

134, Boulevard Michelet - Marseille

Téléph. : PRADO 81-90

Cellophanes 250 et 400 grs

PRADO 27-95

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS

- MAJORQUE SOUS LA NEIGE -



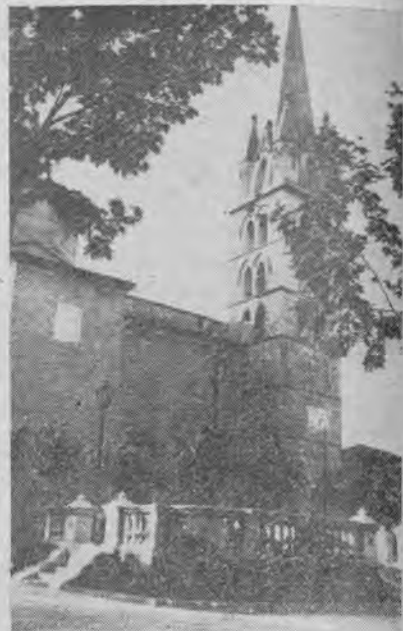
ROUTE D'ESPORLAS



BINISALEM (Foto M. Pons Moyà)



EL MOLINAR (Foto Gabriel Ripoll)



BINISALEM (Foto M. Pons Moyà)

El Vell i la mar

(Suite de la première page)

méric Hemingway: « Dins la fosca el vell sentia com arribava la matinada i mentres remava es dava conte de la remor tremolosa dels peixos voladors que sortien de l'aigua i del suïet de les seves ales rígides quan solcaven l'aire. Sentia una gran atracció vers els peixos voladors qu'eren sos principals amics dins l'oceà. Sentia compassió pels volàtics, especialment per les patites i delicades i oscures cronelles de mar, que volatejaven i cercaven i quasi mai trobaven res i va pensar: els aucells duen una vida més dura que nosaltres, en no ésser els volàtics rapaces i els grossos i forts. I per qué hauràn fet aucellons tan delicats i tan fins com aqueixes cronelles de mar, quan l'Oceà es capaç de tanta dolentia? La Mar es dolça i polida, però pot ésser cruel, i s'enrabia a voltes tan de cop en sec que aquets aucells que volen, picant i caçant, amb ses veuetes tristes, son massa febles per la mar. El vell sempre deia la mar. »

« Axis es com ho diuen en espanyol quan l'estimen. A voltes els qui la estimen parlen malament d'ella, però ho fan sempre com si es tractàs d'una dona. Alguns dels pescadors més joves, els qui empreaven boies i flotadors pels venciols i tenian barques de motor comprades quan el fetge del cà mari se pagava a bon preu, empreaven l'article masculí, i deïeu: el mar. Parlaven de la mar com d'un inimic, o d'un lloc quealsevol. Però el vell la concebia sempre com si la mar pertanyés al gènere femení, i com d'un ésser que feia o negava grans mercès, i si feia coses perverses o terribles era perquè no hi podia fer més. La Lluna, pensava, afecta a la Mar el mateix que a les dones. »

La Mar és vella i nevíssima, tot temps fonament suggeridora i la gant que viu a la vorera de mar té la saviesa i l'escepticisme dels Antics, sab les faules i rondalles dels Antics i té la sensibilitat i adaptabilitat dels moderns: és eterna. Perquè la Mar es vehicle de civilitzacions.

Les ciutats i viles marineres, ha escrit el comte de Foxá, no formen part de les terres on es troben encloïdes; son provincies d'aquesta gran nacionalitat que és la Mar: capitals del seu immens mapa blau.

Si els mariners vells se lamenten de que la navegació actual perd interès i poesia, — oh aquells velers fabuloses que arribaven velles teses i amb tot el complicat cordam entre els pals, portant els perfums i les madeires de llunyans ports estrangers i de Déu sab quins remots confins! — perquè se mecanitza lo que abans era ofici d'artista, agafem al vol les paraules d'aquest Vell que serà el protagonista d'aquest llibre i tralladem-les al paper, abans que aquets hexametres immortals d'una dispersa odíssea, no se esvaeixin com el fum. I penso que aquets vells del Port de Sóller, son descendents d'aquells que en el temps de les prosperes naus, tot al llarg del segle XIX, eren lo més agosserat de la Mediterrània, portant el nostre nom, amb bonança o amb maror, fins al Migdia de França, fins a Alger i fins a sa Havana i Puerto Rico i eren aquells que desde l'any 1800 a 1802 ja duïen taronges d'or, com cantà Mistral, a Aigues Mortes, o Teulen, o Marseille, o Sète i a Port Vendres...

Desde el Port de Sóller, doncs, comencem aquest original periple per l'Univers de les rondalles i fantasies, sense tenir por del naufragi i sense midar el Temps, que s'allarga pels viatgers que no frissen. Cualque pic vos escriurem una carta datada e la India o al Japó i altres voltes desde els paradisos perduts de Oceania o desde les Antilles.

Appareillons... il est temps! levons l'ancre!... Glorios Sant Pere!!

- I. — Qui era el Vell.
- II. — Mitologies baleàriques i catalanes.
- III. — La fi del Pantaleu.
- IV. — Més mitologies baleàriques.
- V. — Monòleg del Professor.

- VI. — Els corrents i els vents — Conte de Andersen.
- VII. — La Cova del Vell-mari i la mort de les Sirenes.
- VIII. — Mitologies universals de monstres maritims.
- IX. — Fragments de diàlegs.
- X. — Algunes recordances americanes.
- XI. — Capítol de Historia Natural.
- XII. — Pels tròpics.
- XIII. — Fiblons.
- XIV. — Periple vuitcentista.
- XV. — La fragata « Mar de las Antillas ».
- XVI. — El Vell se converteix en indiàno i se casa al Brasil.
- XVII. — Exvots.
- XVIII. — Vairells fantasmes.
- XIX. — La mort del Vell i el seu secret. (Continuarà)

Mallorca y el Turismo

(Suite de la première page)

tien'n hoy en dia, habra turismo. El turismo no es mas que una consecuencia de toda esta prosperidad y este bienestar que se observa y se ve al viajar por la Europa de 1956. De la Europa cuyo numero de propietarios de automoviles es el mismo que el numero de parados, de sin trabajo, de la primera post-guerra. El turismo, rico e modesto, no va a terminar por ahora y, muy al contrario, aumenta de año en año.

¿Dónde está la cuestión?. En atraer el mayor numero posible de estos turistas que indefectiblemente cada año lanzan las naciones Europeas, y por ende las Americanas, por estas carreteras. España como le ha conseguido hasta ahora?. Las cifras hablan. En 1954, Italia recibió casi 4.000.000 de visitantes, España 1.250.000. ¿Hay motivos para que exista tan grandes desproporción?. Desde luego que no.

El turista, a la hora de escoger su punto de destino, tiene en cuenta, tanto como la belleza de los paisajes y el pintoresquismo del lugar, la comodidad y los adelantos modernos. El turismo cuarto de baño no pude concebirse hoy. Hacen falta establecimientos de todas clases, desde el lujo mas refinado hasta las pensiones de segunda categoria, pero siempre con las mas elementales comodidades que se encuentran hoy en cualquier hogar europeo moderno. Es buena solución el construir más hoteles, más residencias, más paradores, más tiendas?. A nuestro punto de vista, si. Este verano, todos hemos podido contemplar la gran ventaja que para Sóller es tener un hotel de la categoria. Y esto que los habia y no pocos que aseguraban que este hotel tendria vida en nuestra ciudad. El turista rico va allí donde hay un establecimiento que le convenga. Si antes no venian, era porque no habia el Hotel. Ahora que la hay, viene. Hay que enseñarles nuestros paisajes, pero construir antes una comoda carretera para ir hasta ellos. Si no, ya no interesan. Hay que crear nuevos motivos de atracción. Construir miradores nuevos, preparar itinerarios y, sobre todo, organizar todas las iniciativas llamemoslas turísticas. Estos espectaculos nocturnos el mismo dia para luego estar unos cuantos sin ninguno, hay que comprender que los extranjeros no conocen ni les interesa conocer la posible rivalidad entre las empresas organizadoras. Sobre este punto el Fomento del Turismo tiene mucho que hacer todavia. Organizar todo el engranaje turistico como si fuese una máquina, que una pieza no estorbe a la otra y de esta manera es como se obtendrán las mejores resultados de su funcionamiento. G. C. C.

Les Reines de Mallorca

Per tal de poguer disculpar-se, Jaume III, per l'intermediari del Sant-Pare, demanà un sal-conduit, i armant 4 galeres, acompanyat de la Reina Constança, es presentà a Barcelona. Es aci que es plaça l'episodi el més tràgic de la vida de l'infortunada Reina de Mallorca.

per Elisabeth OLIVÈRES-PICO

Jaume tingué l'idea de fer construir un pont de fusta, fet com una galeria coberta, que comunicava directament entre la seva galera i la cambra que ocupava en un convent situat a vora de la mar. Pere IV qui, en primer lloc, escoltà « benigne-ment » les raons del seu cunyat, no tardà a acusar-lo d'haver-lo volgut raptar.

En la seva crònica, pretén que Jaume obligà la seva muller de fer semblat d'estar malalta per atreure el Rei d'Aragó i l'Infant Jaume, en llur cambra on 12 homes armats devien apoderar-se d'ells, emportant-se'ls per la força en la galera reial mallorquina pel pont de fusta. Advertit per un predicador d'aquell complot, el Ceremoniós ajornà la visita a la Reina Constança, amb el pretext d'esperar el guarniment d'una infior que tenia a prop de l'ull.

El seu germà, l'Infant Jaume, s'en-carragà d'emportar-se per la força la seva germana, rapte que reixi perfectament.

L'Infant Pere s'ajunta amb ell i fou en aquest concell de familia que la Reina Constança « comptà tota la traïció de larc a l'arch. »

En debades, l'endemà, Jaume III reclamà a Pere IV, la seva muller. Com diu Pere « E nos li diguem que s'en anàs en bona hora. »

Una sola serventa mallorquina nomenada Vicença, compartí la sort de la Reina Constança. El seu marit partí precipitadament vers els seus estats. La ruptura, aquesta vegada, era irremediable.

Un devassall de desgràcies caiguéren sobre el dissortat Jaume III. Pere IV atacà i conquerí, en 1343, les Illes Balears i comença una campanya contra del Rosselló, que a manca de medis a causa de l'intervenció del Cardenal de Rodez, legat de la Santa Seu, s'acabà per una treva inesperada fins el 1^o de maig de l'any següent. La segona campanya del Rosselló, més ben preparada, fou pel Rei d'Aragó, una serie d'èxits: el setge i la presa d'Argelès, la rendició de Colliure dels Castells de Palau, de la Roca, de Montesquiu s'acabaren per la rendició total del Rei de Mallorca qui, amb la bona fé que el caracteritzava, cregué en les paraules i les promeses del seu cunyat.

Resignat al sacrifici, Jaume III es presentà armat, però el cap descobert en la tenda del d'Aragó per a entregar-se al seu enemic. Es retirà després a Thuir, on va rebre l'ordre de tral·ladar-se a Catalunya, no restant-li ja cap il·lusió i poguent mesurar, amb amargor, l'extensió de la seva malaurança. Acompanyat de l'Infant Jaume, l'exiliat sortí del Rosselló, encaminant-se a Berga.

El captiu tingué, al menys, la consolació de reunir-se amb la seva esposa Constança, a Sant-Cugat-del-Valles, on s'havia retirat. Però la dissort el perseguia adhic en la seva vida privada. Jaume no pogué tenir la joia de refer la seva llar desfeta desde que fou separat de la seva muller, per la força. Ara llur reunió durà poc temps: Constança presa per la febre i potser per l'enyorament preferí tornar-se'n en el Palau de Barcelona, on havia viscut desde llur separació.

Les Corts es reuniren a Barcelona per tal de fixar la situació de Jaume de Montpeller, únic titol que li deixava el seu despiaet enemic, i adoptaren una actitud inflexible i rigurosa vers l'acusat. Jaume tenia d'abandonar el titol i les ensenyas reials, fer fondre

(Suite page 3)

MINORQUE ET L'ALGÉRIE

(Suite de la première page)

La nouvelle localité devait se développer rapidement pour passer en moins de cent ans d'un hameau de 200 personnes en une petite ville de près de 15.000 habitants.

En 1851, Fort-de-l'Eau comptait déjà cinquante-et-une maisons. Dix ans après sa fondation, une école mixte était créée, groupant soixante élèves, dont quarante-deux garçons. De 1860 à 1880, Fort-de-l'Eau fut rattaché à la commune de Rassaut. A partir de 1880, elle fut érigée en commune de plein exercice. La population comptait alors 1089 habitants dont 745 Européens.

A côté de la vie culturelle et administrative française, les fondateurs de ce centre gardèrent les traditions ancestrales et le doux parler catalan de Minorque, créant, sans se rendre compte, une continuité d'expression catalane en Afrique du Nord. Le culte du souvenir et celui de la patrie d'origine furent si bien gardés, que jamais plus les liens ne se sont rompus entre les descendants des émigrés et le pays minorquin. Autrefois, il y a de cela trente ou quarante ans, il était fréquent de voir arriver à Port-Mahon des caravanes de visiteurs algérois. C'étaient des descendants de vieux pionniers de la conquête qui allaient revoir ou connaître leur patrie légendaire.

En 1951, Fort-de-l'Eau célébra le centenaire de sa fondation par de grandes fêtes auxquelles assistèrent

les maires de toutes les communes de Minorque ainsi que d'autres personnalités représentatives de l'île. Un accueil enthousiaste leur fut réservé par la population. Une rencontre internationale de football fut même organisée entre les sportifs minorquins et leurs collègues d'Alger.

Aujourd'hui, Fort-de-l'Eau, petite ville algérienne, est une coquette cité moderne qui fait honneur à ceux qui dirigent ses destinées, comme elle fait honneur aux hommes courageux qui la fondèrent. On ne sait qu'admirer le plus la belle réussite de cette charmante localité ou le sympathique attachement de ses habitants à leurs traditions et à leurs origines.

Détail émouvant, les armoiries de Fort-de-l'Eau ne sont autres que celles de la ville de Mahon, c'est-à-dire le fert à trois tours. Le losange aux quatre barres catalanes qui pour les armes de Mahon est placé au-dessus de la tour centrale, fut remplacé à Fort-de-l'Eau par la croix du Languedoc, en hommage au baron de Vialar qui fut le grand promoteur du petit centre du Bordj-e-Kifan et le protecteur des braves Minorquins.

Cet exemple de dévouement, de travail et de respect envers soi-même méritait d'être rappelé en ces moments dramatiques où tous les regards se sont tournés vers l'Algérie.

(Extrait d'une causerie radiophonique faite par l'auteur à Radio Perpignan-Roussillon, le 28 février dernier.)

Cartes d'Adhérent 1956

Pour nous éviter des frais de recouvrement, prière d'adresser, directement, le montant de votre adhésion (400 fr.) à notre Trésorier.

Comme en 1955, nous espérons que notre appel sera entendu. MERCI.

MAJORQUIN, Commerçant Fruits-Primeurs, ville de l'Ouest, recherche associé, de préférence compatriote, disposant de quelques capitaux en vue extension affaires. Ecrire au Journal qui transmettra.

RECHERCHE grande ville, sur marché de gros Fonds FRUITS PRIMEURS EN GROS. Adresser au journal.

PORCS vifs 16 k., 2.000 frs pièce. 3 pour 6.950 frs, franco, crédit. Ecr.: LAC, Vichy.

« AVEZ-VOUS ENVOYÉ VOTRE COTISATION »

LIVRES de H. GUITER

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages),..... 700 fr.
Grammaire de la langue de Ramon Lull, suivie du Livre d'Ace Maria, texte et traduction française (142 pages),... 700 fr.
Canço de Juny, poesies catalanes amb la traducció francesa (230 p.), 400 fr. Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Feuilbrige)
Telo de Roca, comédies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana),..... 300 fr.
Adresser les commandes à M. le Professeur Henric GUITER, 10, place Rigaud, Perpignan. C. C. P. Montpellier 348.98.

HOTEL MUNDIAL
au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

HOTEL del PUERTO
Paseo Anglada, 16
— Telefono n° 11 —
PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad
Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
SARRACO

GARAGE FIOLE STATION SERVICE
Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR
PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefaccion central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

Assemblée Générale

des Cadets de Majorque tenue le 26 Février 1956 en la salle des Sociétés Savantes à Paris

Le Secrétaire général commence par présenter le rapport sur l'activité de l'Association pendant un exercice de 16 mois, la dernière assemblée générale ayant eu lieu le 24 octobre 1954. Il indique que depuis cette date, le Comité-Directeur a poursuivi avec acharnement le développement de l'Association.

Il précise que le nombre actuel des membres s'élève à 809 membres, chiffre satisfaisant mais qui est loin de comprendre tous les compatriotes. Pour parvenir à l'augmenter il demande à chaque membre de consacrer quelques instants de propagande auprès de sa famille et de ses amis proches ou lointains, afin qu'avec l'effort de tous, on enregistre bientôt le 1.000-membre.

Puis parlant du journal « Paris-Baleares », il tient à préciser que grâce à la confiance et à la générosité de nombreux adhérents, il a pu paraître sur 6 pages. Il confirme à nouveau que le journal doit être le reflet du pays natal et que pour cela il faut absolument trouver des correspondants dans chaque ville des Baléares qui nous donnent les nouvelles locales afin que nous les fassions paraître. C'est là un point capital sur lequel doivent porter tous les efforts. Et à ce sujet il renouvelle une demande d'aide de la part de tous les membres pour qu'ils interviennent auprès de leurs parents et amis restés au pays natal et susceptibles d'accepter de devenir nos correspondants.

Le Secrétaire général termine son rapport en exposant la situation actuelle de la trésorerie :

RECETTES	648.535
DÉPENSES	574.176
EN CAISSE	74.359
REPORT DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT	30.056
NOUVEAU SOLDE	104.415

Cette situation est satisfaisante mais le Secrétaire général insiste pour que tous les renouvellements d'adhésion soient faits régulièrement, la simple négligence dans les cotisations entraînant un grand travail et complique la tâche du trésorier.

A l'unanimité, le rapport du Secrétaire général a été approuvé.

Décisions de l'Assemblée générale

1° Dans le but d'assurer une représentation équitable des différentes régions ont été élus :

MM. Gabriel Simc, de Rouen et Gabriel Marti, de Lyon, vice-présidents ;

MM. Michel Alcover, du Havre, et Matéo Alemany, de Nantes, membres du Comité-Directeur.

2° Il a été décidé qu'en cas de décès d'un des membres, une couronne serait offerte par l'association. Son prix en est fixé à 5.000 francs et elle devra porter l'inscription « Les Cadets de Majorque à leur compatriote. Régrets ». Les correspondants de chaque ville sont chargés d'en faire l'achat et d'adresser la facture au siège social pour être remboursés. Il reste bien entendu que ce souvenir ne pourra être offert qu'aux membres à jour de leur cotisation.

3° En ce qui concerne les cotisations, il a été décidé de les modifier ainsi qu'il suit :

Adhérent	500 frs.
Honneur	1.000 frs.
Donateur	2.000 frs.
Bienfaiteur	3.000 frs.
Mécène	5.000 frs.

Ces trois décisions ont été acceptées à l'unanimité.

MALLORCA

vista par un Catalan

Para mucha gente Mallorca, significa la tranquilidad de unas vacaciones. Para mí, en cambio, significa la obligación de cumplir un contrato por dos años, o sea que al contrario de lo que ocurre a la mayoría, significa para mí el trabajo intenso, y por lo tanto no es de extrañar que mi llegada aquí no fuera lo alegre que yo hubiera deseado. Tan sólo conocía la Isla, por las fotografías que se me habían mostrado e por la propaganda de las Agencias de Turismo, y aunque a juzgar por lo visto Mallorca, era algo ideal, no me subyugaba la idea de estar aquí forzado por dos años. El caso es que mi trabajo no me ligaba con Palma, que es a no dudar una bonita ciudad, en la que el ambiente moderno y cosmopolita podía ser comparado con cualquier ciudad de la península, por el contrario mi meta era un pueblo algo apartado de la capital : Soller.

Después de deambular por Palma, durante todo un día, me llegué a la estación, a cojer el tren que debía conducirme a Soller. Era ya bastante tarde cuando el tren llegó a su destino, del viaje puede decirse que no me di cuenta de nada. La primera impresión del pueblo, me fué simpática, no se porque pero lo encontré un encanto peculiar. He de decir que a mí el ambiente pueblerino me ha gustado siempre, sin embargo Soller, con ser muy distinto de lo que me refiero, desde el primer momento me cautivó. Tuve que cojer un tranvía que esperaba en la puerta de la estación para llegar a donde me reclamaba mi trabajo, a pesar de estar algo cansado, sea por la buena impresión del pueblo o sea por la curiosidad de ver lo que había de ser para mí, residencia por algún tiempo, me fijé atentamente a través de los cristales con el paisaje que iba pasando ante mis ojos. La noche estaba estrellada y el cielo de un color azul oscuro, la luna que parecía esconderse tras unos montes iluminaba con su palidez este paisaje, vi huertos, montes, olivos, casas de campo, un arroyo... infinidad de cosas, mis ojos miraban de escuchar la noche para ver más y más, por fin llegué al Puerto y me dirigí a mi alojamiento, me preocupaban de momento unos asuntos de urgencia y deje de contemplar el paisaje hasta el día siguiente, hacia un airecillo suave, y un silencio, roto tan sólo por el murmullo de las pequeñas olas al chocar entre las piedras de la playa, se adueñaba de todo el ambiente. Me gusta la tranquilidad y el efecto que a primera vista me causó el pueblo, iba acrecentando mi admiración paulatinamente.

Después de toda la noche, Lo primero que hice al despertarse, fué abrir las ventanas. Frente a mí, el puerto, este diminuto puerto natural, lleno de tanto sabor mariner. Las aguas estaban completamente tranquilas, parecía un lago... había un velero que izaba su velamen en aquel momento, se disponía a zarpar seguramente, junto a él varias barcas de pesca, con redes amontonadas... La temperatura era excelente, parecía que el aire estaba saturado de algo misterioso que hacía ver las cosas deliciosas, me pareció me gustaba aquello más que la noche anterior, por encima del mar en extremo opuesto se levantaba un monte enorme de roca brava construcción, me dijeron se llamaba « El Puig Mayor » me gustó, como me gustaba ya todo, estaba seguro entonces, de que la estancia aquí aunque forzada, había de parecerme deliciosa, tenía muchas ganas de conocerlo todo, de ver y admirar, no puse en duda desde entonces que la gente, tenía razón en escoger Mallorca para sus vacaciones, creo que tiene rincones estupendos y veo su máximo exponente en este Soller, que envuelto entre sus montes de olivos, sus huertos de naranjos y ambiente de tanto tipismo, asemeja todo el carácter de un pueblo que oculto entre sus bellezas naturales, huele al azhar de sus campos y a la tradición de sus viejos olivos.

Hace ya meses que estoy en Soller, y le sigo encontrando cada día mas atractivos y envidio que al dejarlo, no podré contemplar estas mañanas tan claras, en que el sol brilla de ese modo tan peculiar, que inutilmente pueden cantar poetas ni pintar pintores, porque no hay nada tan maravilloso como las mañanas invernales de esta Isla.

Enrique Sánchez SOLDEVILA.
(Marinero de la Estación Naval)

ESPAÑOL 34 AÑOS, Professeur langues, marié, désirent se perfectionner en français, cherche contact avec famille, école ou société. Donnerait cours langues (espagnol, allemand, anglais) contre pension complète été prochain. Ecrire au Journal qui transmettra.

Colonies de Vacances

A nos compatriotes et amis intéressés par la question, nous sommes en mesure de fournir les renseignements suivants :

1° VOYAGE :
Trafic français : une réduction importante sera obtenue variant, selon le nombre de participants de 30 à 50%. Nous ne donnerons pas le prix, puisque nous ne pouvons connaître d'avance la réduction qui sera accordée, mais nous pouvons dire qu'il se situera, en 3° classe entre 6.000 et 8.750 francs environ.
Trafic espagnol : Port-Bou - Barcelone et retour :
En 1° classe : 177 Ptas ; 2° cl. : 132 Ptas ; 3° cl. : 93 Ptas.
La traversée Barcelone-Palma : 1° classe : 583,40 Ptas ; 2° cl. : 482,10 Ptas ; 3° cl. : 242,60 Ptas.

2° SEJOUR :
Pension : Le montant forfaitaire de la pension complète (comprenant le lavage du linge) pour un mois, avec 7 excursions intéressantes dans l'île est compris entre 3.200 et 3.500 Ptas.
Cours d'espagnol ou de majorquin : Ils sont prévus uniquement pour ceux qui le désireraient et seraient consentis au prix de 150 Ptas pour le mois.
Il faut enfin prévoir le paiement d'une assurance « tous-risques » absolument nécessaire pour le déplacement d'un groupe. Nous attendons des précisions quant au montant de cette assurance.
Nous vous remercions de votre attention. Parlez de notre projet à vos amis.

R. R.



MAJORQUE L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les poquebois de la
CIE DE NAVIGATION MIXTE
DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE
1, rue Scribe - PARIS

LAS DOS ENCINAS

En el mas lejano rincón de un prado, crecen juntas dos esbeltas encinas, escalando las mas altas cimas en aquel rincón de todos olvidado.

Jamas hollo sus pies punta de arado y ganaronse enseguida mis estimas, porque no hallé en sus cortizas estigmas ni ningun signo de haber padecido.

Juntas se prestan mutua ayuda y sombra ; se alegran o consuelan mutuamente con una dualidad que me asombra.

Me asombra, si porque las almas nuestras, en el comprenderse, cuan diferentes, y decimos que son obras maestras !

Francisco Tomas MUT.

Les Reines de Mallorca

(Suite de la seconde page)

tots els segells i deslligar de llur jurament tots els que li havien retut, remetre al Rei d'Aragó totes els actes d'obediencia soscrits al seu favor pels habitants del Rosselló i signar un compromís de no formular mai mes cap reclamació contra les decisions preses en perjudici d'ell.

Jaume III respongué per un refus, i abandonant Badalona, es refugiá a Sant-Vicenç-dels-Horts, prop del Castell de Cervelló d'on redacta una lletra de protesta contra l'esguard. Puix, no considerant-se segur en lloc, canviava sovint de residencia, anant de Sant-Vicenç a Martorell, a Cardona, a Solsona i d'allí a Organyà i la Seu d'Urgell, fins a Canillo i finalment, a l'Hospital de Sancta Suzana, a prop del Pas-de-la-Casa. La temptació era gran. Els massips de Puigcerdá venien a trobar-lo, oferint-li d'obrir-li les portes de la vila. Passant davant de la Torre Cerdana, per la Vall de Querret, entrá a Puigcerdá al crit de : « Mallorques, Mallorques ».

Victoria sense l'endemà començant la reconquesta del seu reialme Jaume avançà en punta fins a Vilafranca del Conflent sense resultats. Per comble de desgracies, el partit aragonés de la Capital de la Cerdanya havia, durant la seva absència, reconquerit la vila. Abandonant precipitadament els bagatges, el Rei de Mallorca s'enfugí pel coll de Pimorens, on morts de fam i de fred, arribá amb les seves tropes fidels a Achs (AX) i d'allí a Feix, on foren ben acollits pel Comte qui els facilitá el diner necessari per arribar a Montpeller.

Per consolidar sa situació en Rosselló, en major part fidel al seu dissortat Rei, Pere IV s'instal·là a Perpinyà que fou, durant tot el seu sojorn, la capital del seu reialme. Es barrejava amb el poble per a dançar, menjar i beure. Per les festes de Nadal es passejà, envoltat d'un brillant seguici pels carrers de la vila. Durant aquell temps, Jaume de Mallorca, refugiat a Montpeller, insistia a prop de la Santa Seu per que li fossin tornats els seus infants i la seva muller, sempre en mans de Pere IV. Els infants li foren retuts avans que llur mare i vivien a Avinyó sota la protecció del Papa Climens VI. Ell mateix visqué i fou mantingut algun temps pel Sant Pare.

Un dels punts sobre els quals el Papa havia mes insistit en les seves lletres al Rei d'Aragó, allavors encara a Perpinyà, era la restitució de la Reina Constança al seu espos. Havia tingut molta pena per a obtenir-la, Internada a Girona, després al Castell de Montblanc amb 3.000 lliures de rendes, aquesta princesa havia estat vivament sermonejada pel seu germà que li representava que seria mes feliç amb ell que al costat d'un marit que no podria mantenir-la d'una manera convenient. Ella l'hauria escoltat, si Climens VI, no hagués reclamat amb obstinació el seu retorn. Pere IV feu una concessió vista l'insistencia del Sant Pare i acceptá que la Reina « que fou de Mallorques » es reunís amb el seu marit a la condició que ella no travessés els seus Estats, el que prova que volia evitar totes les manifestacions possibles de simpatia del poble vers la dinastia desposseïda del seu reialme.

Constança fou embarcada a Llançà en una galera que la portà fins a Leu-

cata, amb el Bisbe de Leyt qui l'acompanyá fins el seu destí.

Pero, poc de temps després la seva arribada a Montpeller, Constança morí inopinadament i fou soterrada en el Convent dels Cordeliers.

VIOLENT DE VILARAGUT

Jaume III, jove encare, posá una certa pressa a tornar-se casar. Durant el captiveri de la Reina Constança, havia contractat unes relacions amoroses amb la filla del seu fidel canceller, Berenguer de Vilaragut, qui l'havia seguit a tot arreu, en les seves prerogrenacions com ho demostren les suscripcions d'actes diverses. La seva familia era aliada amb la seva, de manera que, sens ésser de sang reial, Violant de Vilaragut pertanyia a l'alta noblesa catalana. L'ur amor havia començat per un sentiment de pietat de la part de Violant qui havia cuidat el Rei Jaume durant una malaltia molt greu, deguda sens dubtes a les seves fatigues i als seus disguts. Son pare, possessor d'una gran fortuna, la dotava ricament i per un príncep caigut en una verdadera miseria, aixó era una consideració a no menysprear.

Aquesta segona unió, de carácter a la vegada romanesc i practic permete al Rei de Mallorca de regularitzar vincles il·licits. El Sant-Pare acordá la dispensa necessaria « pro macula tollenda ».

El contracte firmat en aquesta ocasió, el 10 de novembre del 1347, es curiós i interessant. Aquell document comença per un preàmbul que constitueix un tros de alta filosofia. El jove Rei, desencantat de les aliances reials — déu fer al·lusió a la seva propia historia — no busca en aquesta unió que la dona, no la riquesa ni la puixança i sobre tot una dona agradable, capaç de donar-li infants i disposada a ajudar-lo a treballar per el bé dels seus subjectes.

En un to altiu i misericordiós a la vegada, el Rei declará elevar la seva subjecta fins a ell, i amb una humilitat reconeixent, Violant acceptá un tan gran favor. La comparació d'Assuerus i d'Esther vé d'ella mateixa a l'esperit. El respecte de la magestat reial i els sentiments de les distancies eren tan grans en aquesta época, que ningú pensa, llegint aquella acta, qu'ell faci al·lusió a un tron despolit.

Violant aportava un dot de 15.000 florins d'or i rebé en dot propter nuptias, una soma equivalent sobre les terres de Frontinyà i la leuda de Montpeller. Es expressament estipulat que aquest dot serà empleat per les necessitats del Rei i dels seus infants, es a dir, per el recobriment del seu reialme.

En un acta adicional del 13 de mars del 1348, es troben les últimes estipulacions que regeixen l'aplicació del dot : inútils, d'un altre costat, ja que devia ésser tot invertit en la gran expedició que meditava Jaume III.

Per subvenir a l'armament de l'estó que necessitava, el Rei de Mallorca feu diners de tot, alienant rendes i dominis. El Papa i la Vila de Montpeller li procuraren fons. Finalment, vengué al Rei de França el Palau, la Vila i la Batllia de Montpeller amb el Castell de Lattes, per la soma de 120.000 escuts d'or, pagables en tres terminis iguals.

Amb l'ajuda dels dos primers paga-

ments del Rei de França, Jaume acabá d'armar son estó i d'organitzar el seu exercit amb l'ajuda de cavallers i homes d'armes del Llenguadoc.

El 7 d'agost del 1349, redacta el seu testament, com si hagués el pressentiment del terrible destí qui l'esperava. A les primeries d'octubre, l'estó es dirigí vers Mallorca. Al desembarcar, Jaume topá amb 800 cavallers i 20.000 homes de peu en la plana de Lluçmajor. L'exercit del Rei contava solament 3.500 soldats. La batalla fou terrible ; començada a l'alba, s'acabá a la nit. El Rei combatia en desesperat. Un almogavar de Burriana li tallá la testa i l'ensená als dos exercits. El seu fill que tenia 12 anys i que l'havia acompanyat era ferit a la cara. La seva filla, Isabel i la dolça Reina Violant qui havien seguit l'expedició foren preses i tancades en el Castell de Bellver i conduïdes mes tard a Barcelona amb l'Infant.

A la bella historia d'amor d'un Rei casant-se amb la dona que estimava, havia succeït una sagnant tragedia. El darrer possessor del Reialme de Mallorca havia desaparegut, les armes a la mà, acabant en el camp de batalla, una vida fértil en esdeveniments trágics.

En el seu testament, Jaume III havia delegat a la Reina Violant la tutela del seus dos fills. Ella fou deslliurada del captiveri que sofria a Barcelona molt abans que el seu fillastre el qual, en definitiva, era el sol que importava al vencedor de conservar en el seu poder. Ella en profitá per fer arribar al Rei de França Joan II, les seves reclamacions legítimes. Joan II, tocat per tants infortunis, li acordá 500 lliures de rendes amb un castell a prop de Montpeller per la seva residencia.

2 o 3 anys després, Violant s'enyorá en la solitud i es casá en segonas nocces amb un cavaller estranger, Othon de Brunswick-Grubenhagen, fill d'Enric II el Grec, princep de Tarente. La seva familia havia estat relacionada amb Ferran de Mallorca, pare de Jaume III, al moment de les seves expedicions a Orient. Othon serví també Joan II, si bé que Violant obtingué facilment el doblament de la seva pensió, i el 20 de novembre del 1353, amb l'autorització del seu marit, signá una acta per la qual es comprometia a contentar-se de 1.000 lliures de rendes i d'un Castell. En Virtut d'aquesta convenció, Violant rebé el Castell d'Aumelas, on residia encara en 1360. Visqué allí llargues anyades, puix no fou que 16 anys mes tar que Othon de Brunswick es torná a casar amb la Reina Joana de Nàpols de la qual era el quart marit.

Joan II tingué sempre atencions per l'última Reina de Mallorca. En l'any 1362, fou exemptada de la suma de 120 florins per a pagar el rescat del Rei, presoner a Angleterra. El Papa Urba V recomanava sa persona i sos interessos a prop de la Cort de França, i ella aná a visitar Carles V a París, continuant, sota aquell nou regne, a ésser rodejada de la consideració general.

CONCLUSIO

Les Reines de Mallorca no han estat, en definitiva, que peons dins la política de l'epoca. Llurs pares les maridaven al grat de llurs conveniencies personals, sense tenir en compte llurs gusts i llurs inclinacions. Cap sentiment no hauria pogut prevaldre contra la cosa publica. Elles representaven una aliança, un dot, un engrandiment de territori. Nostres Reis es casaren amb elles perquè eren princeses de gran llinatge dignes d'ésser les mares de futurs prínceps.

Per llur educació, llurs dons ancestrals, llur neixement, elles s'inclinaven davant aquest destí i nosaltres hem dibuixat llurs figures en els camins de l'història... de l'història que hem probat de despendre objectivament de les absurditats romàntiques i de totes les intemperancies grandiloqüents.

La vida de totes no ha estat qu'un drama fértil en cops de teatre i qu'elles suportaven amb una resignació atàvica.

Shakespeare l'ha resumit amb tot el seu enginy en aquesta frase dirigida als Reis de la Terra i que pot aplicar-se a nostres Reines que no foren, en resum, que pobres dones saccades per la fatalitat :

« Porten el pes de llur grandesa, llur voluntat no els perteneix car ells estant subjectats a llur neixença. No sabien, com fan la gent del comú, decidir per ells mateixos, car de llur elecció depen la seguretat i la salut de llur Estat. »

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER & C^{ie}
(Vice-Président des Cadets)
7, Place d'Erlon, 7
REIMS Tél. : 32-73

HOTEL PERU
Centre de Palma
Tél. 1934
SERVICE DE PREMIER ORDRE
Plaza Palouy Coll, 18
PALMA DE MALLORCA

« PENSION SOL »
Tél. 6115
Cuisine Select — Tout Confort
Calle Sol, 60 — Palma de Mallorca

MINACO Tél. 1324
Echange — Achat — Vente
Toutes Marques — Pièces détachées
AGENT EXCLUSIF : PEUGEOT
Avenida A. Rosello, 53 — PALMA

REPLA Hotel-Restaurant
Tél. 2433
SERVICE A TOUTE HEURE
Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5
PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL
1^{re} Categoría
Tennis — Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. 3181 et 3892 PALMA

PRIMERA CATEGORIA
HOTEL PALMA
80 habitaciones
Moderna construcción, dotado del maximo confort y en el propio centro de Palma

COPACABANA HOTEL
60 habitaciones
Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma
(Playa Arenal)
Informes y reservas : Hotel Palma, Nicolas de Pax, 3, telegramas : HOTELPALMA, Palma de Mallorca

Si vous allez à Majorque, visitez la
BODEGA LA MARINA
Tél. 3229
La maison des meilleurs vins et liqueurs de toutes marques
Calle del Mar, 24 — Palma de Mallorca

SASTRERIA « REX »
(Tailleur)
vous fera une remise de 10 % sur présentation de cette annonce
Calle Jaime II, 44 — PALMA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

Rondaies Mallorquines

EN MARTI TACO

Aixó era un taconer que fugia de fam i de feina, i s'estimava més quatre festes seguides que un dia fener.

Havia nom Martí. Una vegada tacava defora, en es sol, i reparà un bolic de mosques aficades a un capoll de figa seca que havia tirat.

Amb sa forma los ensivella mansuïla, i va veure que n'havia mortes quatre i baldades vuit.

— Així va això? diu ell. Es a dir que amb un cop n'he mortes quatre i baldades vuit? No vui jo fer pus feina. An el Rei vui anar a contar-ho.

Va vendre ses formes, sa sola, tots ets ormetjos de l'ofici; se compra un vestit nou, i tot mudat, ja va esser partit cap a çal Rei.

Hi arriba, s'hi presenta i li diu: — Senyor Rei, vemet'aquí. Venc a fer-li a sebre que som un homo que m'anomen don Martí Tacon, que amb un golpe en mat cuatro i en bald ocho.

— Aquesta m'és vera? diu el Rei. — Passa de vera? diu En Tacon. — Ido a tu t'havia mester! diu el Rei.

— Etcic a son manar! diu en Tacon. El Rei lo endemà demati el crida, el fa berenar, i li diu:

— Hi ha un animalot com tres bous, que d'en tant en tant se n'entra dins la Ciutat, i no es pot dir sa destrossa que em fa. No sé es compte de gent que em mata cada any. Tot es meu poder no ha bastat per llevar-lo des mig; i, des que som rei, m'hi peg.

Tu, idó, que ets tan valent, quedes encarregat de matar-lo; amb so be: entés que, si es vespre no l'has mort, te matarem a tu. Pren sa força que vulgues, i ja pots esser partit.

Després de pensar-hi bé, s'exclamà: — Morir per morir, m'estim més provar-me amb s'animal, i serà lo que Déu voldrà.

Pren coranta soldats, i diu: — Endavant ses atxes!... Allà o'i caplleva s'animalot tenim ses feines!

— Hala ido! digueren es soldats, i partiren. P'es camí li contaren ses proeses de s'animal, que amb cada brufol tomava un homo d'esquena; i, en estar cansat d'engolir-se gent, com tenia una banyota de dues braces a's mig des front, se n'hi duia punxits nou o deu, per etzibar-los-se, en revenir-li sa talent.

En Tacon no hi veia de cap bolla, des retiro que duia.

Quan varen haver caminat un bon tros, entraren dins un pinar molt gran, que feia un pujol lluny; i digueren an En Tacon:

— Don Martin, veis aquell pujol? — Si-fa! diu ell. — Ido allà es s'animal! diuen es soldats.

Cop en sec senten uns bramuls lo més forts i esglaiadors. — Es ell! és ell! cridaren es soldats, i giraren en coa; i tots, cametes me valguen.

Don Martin fugia amb ells, tot d'una. Llavé se returnà, i diu: — Però bestia de mi! a on me'n vaig? A çal Rei, perquè em maten? Ja val més esperar s'animal; i serà lo que Déu voldrà.

S'animal havia sentida s'olor; duia rusca ferm, i havia arrancat de correr cap En en Tacon. Se'n venia ben acanalat, amb set pams de boca uberta, i amb cada estrevada, si feria un pi, el rompia en sec.

Don Martin, quant el se va veure damunt, provà de fugir; pero com més anava, més li reprenia s'animal. L'homo perdut de tot, se posa darrera sa socca d'un pi. S'animal, amb sa fua que duia, no es pogué retornar; amb sa banyota pega an aquella socca, i la s'hi aficà un forc i mig, i va romandre encrecat.

Don Martin se treu un guinavet, i guinavetades a s'animal p'es pits i per sa panxa! Al punt el va tenir mort; i va rompre sa banyota amb una pedra.

Es soldats s'eren aturats damunt un turo, i se creien que es taconer je era roegat i mig paít. Assetsuaixi senten crits i crits. Tot d'una no sabien qui era. Des cap d'un poc, diu:

— Que en tirin d'una passa, si això no és Don Martin que mos crida!

Ell ho va esser. Era partit corrents, cridant los com un desesperat. — Veniu, veureu! deia ell. Veniu! que l'he mort! Veniu, i el veureu!

— Això no pot esser! deien es soldats, no pot esser, Don Martin!

Torneren arerra i anaren amb ell an es lloc de la feta, i trobaren s'animalot amb sa banyota rompuda, i tot guinavetajat, dins una basset de sang.

— Però, Don Martin! s'exclamaven es soldats, i com dimoni l'heu mort? — L'he agafat per sa banyota, i bones guinavetades! deia ell, i es soldats que s'exclamaven:

— I com diantre tenui tant de pit i tant de brao?

— Si voltros no em coneixeu deia ell. Si som un homo que amb un golpe en mat cuatro i en bald ocho!

Taiaren es caparrot a s'animal, perque el Rei el vés. Don Martin el volgué dur, i el duia p'es tros de bayota que era quedat.

El Rei, quant el va veure, quedà amb sos cabeis drets.

Sa noticia s'escampà per tota la ciutat, tothom botava d'alegria, tots volheu veure Don Martin, i el pessetjaren amb triunt per places i per carrers. I tothom que li deia:

— Però, Don Martin! i que sou vos que l'heu mort?

— Veiam, deia ell, si sereu voltros, euques molles! Ell no em coneixeu no! Si jo som un homo que amb un golpe en mat cuatro i en bald ocho!

El Rei el carregà de dobles de vint. Tan gros era es viatge, que li vengué buen just arribar a ca-seua.

Se posà a fer vida de senyor, i feia raig i rei per allà on passava.

— Es doblers! deia ell, quan qualca li acensejava que no gastàs tant! Ell les feren redons a posta, perque redolin!

I no feia més que anar de festes i bauxes.

Així passà un parey d'anys. I heu de creure i pensar que a sa ciutat a on el Rei estava hi va comparèixer un altre animalot, més ferést que aquell primer, i que tenia set caps.

Es seu amagatí era un barranc molt fondo; i, en tenir fam, sortia, i se n'anava allà on veia que havia de fer més maig; i tot ho arregussava: homos, dones, allots, bestiar. No deixava res per verd. Cuantra ell no hi valien armes, ni tropes, ni forces humanes.

Tota la ciutat era un dol.

El Rei, apurat de tot, fa fer unes dictes que es qui matàs aquell drac, se casaria amb sa seua fia.

Es drac feia tanta feredat a tothom, que negú tengué pit per sortir a combatre amb ell.

Cap n'hi hagué que no s'afuixas de sa fia del Rei.

El Rei, vent que negú es presentava, i de cada dia es drac feia més destrossa, s'exclamà:

— No hi ha més remei que enviar a demanar Don Martin Tacon. Ell que és tant valent, ell que matà s'altre, que mat aquest.

Dit i fet envia un parey de criats a cercar-lo.

Partiu ara mateix, digué, i no torneu que no el meneu.

Es criats partiren, i cerca qui cerca Don Martin Tacon. A la fi l'arribaren a trebar.

— Don Martin, li digueren: el Rei vos envia a demanar.

— Qué dimoni ve! diu ell. — Anem amb noltros, i ho sabreu de sa seua boca, digueren es criats.

Hi va; i el Rei, que l'esperava amb prou devoció, li digué:

— Si no te dic per qué t'he enviat a demanar, no ho sabrás.

I li conta des dracs, de sa molta gent que matava, de tot lo que havia provat per llevar-lo des mig, ses dictes que havien fetes, que negú s'era presentat; i acabà per dir-li:

— T'he enviat a demanar perque tu, que ets tan acorat, tu que matares s'altre, matis aquest. Si el mates, te cases amb sa meua fia; si no el mates a ell, ell ja se cuidarà de matar-te a

tu. Pren idó es soldats que vulgues, i parteix ara mateix.

En Tacon, quan senti aquestes comandacions, poreu pensar, romangué sense pols. Llavé va rompre en flastomes, i se posà a dir:

— Oh! Mal ne haguessen trobat ecami es criats que vengueren a cercar-me! Mal no l'hagués trobat jo, quan vaig venir s'altre vegada! I qui m'hi fet a mi matador d'animals feroces? Que vaig matar s'altre! I com no l'havia de matar, si va quedar amb sa banyota aficada dins sa socca des pi? I si no té se desgràcia d'aficarlz-s'hi, qué n'hauria fet de sa meua corpora? Lo que en farà aquest drac... No, i diuen que té set caps, per falta dun!

I l'homo va prendre aquest cap de fil, i no hi va haver flastomia que no se tiràs, fins que a la fi s'exclamà:

— Es conversar es per demés. No han d'esser ses paraules, sino ses obres, que m'han de treure de dins es fang. Qui té es bail, balla, i foris. Mal camí passar-lo prest, i lo que s'ha d'emprar, que se venga.

L'homo pren coranta soldats.

— Hala cap an es drac! digué, i es soldats, de males retranques ferm, partiren amb ell.

Quan foren un quartet lluny des barranc a on solia capllevar es drac, es soldats digueren:

— Don Martin! vetallà es barranc. Seguiu camí camí, i no vos pereu perdre. A veure si tornau gendre del Rei.

— A poc a poc! diu En Tacon. Ell m'ha d'acompanyar!

No serà ver! diuen ells. Ja hem fet prou i massa de mostrar-vos es barranc.

— Anc que el dimoni en pas, m'acompanyareu! s'exclamà en Tacon.

Mentres estaven amb aquestes, sentiren uns bramuls lo més esquerdat i exordadors per sa part des barranc.

— Es drac! es drac! cridaren es soldats, i giraren en coa, i fugiren carrera uberta.

En Tacon, sense gebre que es feia, fugia també. Llavé se returna, i va dir:

— Però bestia de mi! qué he de fer, de fugir? Si fuig des foc, m'he de tirar dins ses brases. Més en mersic; no m'ho hagués cercat. I sobre tot, d'homos covardos no s'en canten romances. Cap an es drac s'es dit i serà lo que Déu voldrà!

(Continuara)

SI VD. NECESITA
 — UNA BUENA ADMINISTRACION DE SUS NEGOCIOS EN MALLORCA
 COMPRAS
 VENTAS
 ALQUILERES
 ETC.
 — O, UNA ORIENTACION CERTERA EN...
 Dirijase a « ASESORIA ANTENA »
 Achat de valeurs mobilières (actions, obligations)
De Antonio JULIA y Bartolomé ANTICH
 Intendentes Mercantiles (Ingenieros Comerciales)
 Vous pouvez écrire en français : C. San Felipe Neri, 44-2º. PALMA DE MALLORCA

HISTOIRE...

Sur une route étroite d'un coin désert de la Haute-Saône, un automobiliste embourba sa voiture.
 Tous ses efforts furent vains. Le soir tombait et il se désolait d'avoir à passer la nuit en cette fâcheuse posture.
 Tout à coup, il entend au loin, le roulement d'un chariot.
 Dieu soit loué; sur la route, vient vers lui, un puissant attelage. Arrivé à sa hauteur, le conducteur arrête ses chevaux.
 — Pardon Monsieur, fait l'automobiliste, ne pourriez-vous me prêter un cheval pour me tirer de là?
 — Un cheval? répond le paysan. C'est pas la peine. Tenez voir les bêtes parr la brrride, qu'elles s'effrayerent point. M'en vas vous la sortir, moi, vot' veiturr!
 — Mais vous n'y arriverez jamais seul!
 — Tenez voir les bêtes, que je vous dis! Et vous allez voir ça!
 Le paysan vient derrière l'automobile, la prend d'une main par le pare-choc arrière et, le plus aisément du monde, la met en bonne place sur la route. Et sans effort apparent! L'automobiliste reste médusé.
 — Bigre! s'exclame-t-il, jamais je n'aurais cru que vous étiez si fort!
 — Ah! pour dirre que le suit forrrt, je suis ferrrt, répond l'homme de la terre? Tenez, tâtez-moi ces biceps-là! Et il fait tater au citadin, de vrais muscles de taureau. Et, ajoute-t-il, je m'appelle Pernot, mais si vous passez au village ne m'appelez pas de ce nom-là. On ne me connaît plus que sous le nom du « Cric »!
 — Le « Cric »? En effet, vous méritez bien ce surnom!
 — Quatt! dit le paysan. C'est rrrrien çà! Tenez, regardez là-bas, droit devant vous, la carriole qui descend le versant. C'est mon frère! Un jour, le camion du « Fesse de Dinde » crève sa rrrroue de derrière. Pas de cric. Mei,

IMPORTATION DIRECTE - COMMISSION
 Spécialités : Oranges et Pêches
BOCHIN
 et FERRA Fils
 Téléphone jour et nuit : 18.51
 149, rue Nationale
 BOULOGNE-SUR-MER (Pas-de-Calais)

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS
 D'ESPAGNE
TRIAS
 Cadet de Majorque
 TRANSITAIRE
 CERBÈRE HENDAYE

CHRONIQUE

Il est rappelé aux commerçants et particuliers que le montant des annonces et de la publicité est également payable directement.
 Les justificatifs eux sont gratuitement adressés.

FRANCE

PARIS
A CEDER HOTEL meilleur empl. de Palma, Centre des Affaires et Commerce, 30 chambres, instal. modern, état neuf. — Diaz, Agente de Propriété Immobiliaria San Miguel, 124, Palma de Mallorca.

Par suite d'un courrier de plus en plus important, nous prions les membres qui nous ont écrit de bien vouloir nous excuser du retard apporté à leur répondre.
 D'autre part, nous faisons appel à nos jeunes compatriotes (jeunes gens ou jeunes filles) qui disposeraient d'un peu de temps et pourraient effectuer quelques travaux de secrétariat.

■ Nous apprenons le départ de M. Laurent Ferragut qui se rend à Lloseta près de sa mère qui est malade. Nous le prions de lui transmettre tous nos vœux de prompt rétablissement.
 ■ Nous apprenons avec plaisir que M. Manresa a quitté la clinique où il avait du subir une opération. Son état est satisfaisant et nous lui adressons nos vœux de complet rétablissement.
 ■ Nous apprenons le retour de M. Antoine Vicens-Biscafè après un rapide voyage à Soller.
 ■ C'est avec plaisir que nous avons rencontré notre ami, M. Guillaume Bosch, qui, après un séjour de plusieurs mois à S'Arraco, a repris ses occupations.
 ■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de Madame Marie Capo de Bourges qui est venue passer les fêtes de Pâques auprès de ses enfants M. et Mme Jacques Capo.
 ■ Après avoir passé les fêtes de Pâques avec son fils Jacky dans sa famille à Soller, notre sympathique ami M. Lucas Colem, est de retour parmi nous.
BORDEAUX
 ■ Depuis de haber pasado una temporada en S'Arraco, al lado de su familia ha llegado nuestro amigo y comerciante Don Jorge, Esteva juntamente con su esposa Doña Catalina Castell y su hijo Antonio.
 ■ Para pasar unos meses de vacaciones en Andraitx su pueblo natal, ha salido nuestro amigo el comerciante

Don Sebastian Moya en compañía de su esposa Doña Margarita Pons. Grata estancia les deseamos.

■ Por Andraitx y S'Arraco han salido nuestros amigos Don Pedro Esteva y su esposa Doña Antonia Jofre. Grata estancia les deseamos.

■ Le jeune Juan Colom qui fait son service militaire à Reims est venu passer les fêtes de Pâques près de sa famille. Nous espérons que bien que court son séjour lui a été très agréable.

CHALONS-SUR-MARNE
 ■ Han salido para Palma y Andraitx nuestros amigos Gaby Font, su señora, y sus hijos. Buen viaje les deseamos y grata estancia en nuestra roqueta.

■ También ha salido para Felanitx Mme Delagarde, hija Sagrera. Le deseamos buen viaje y grata estancia.

CHARLEVILLE
 ■ Visitamos nuestros amigos y todos se encuentran en perfecta salud. El Sr. Enseñat, en su café, nos ofrecio un aperitivo, y en el Café de la Paix nuestro amigo Noguera, el deportista, se encontraba en Sedan para ver jugar un match de foot-ball de su equipo favorito, pero nada perdimos porque su amable esposa y sus simpáticas hijas nos recibieron con los brazos abiertos.

■ Nos enteramos que el miercoles 4 de abril se celebra en la iglesia Ntre-Dame de Charleville, artísticamente adornada, el matrimonio de la simpática Señorita Antoinette Enseñat con el joven Robert Tamisier. El novel matrimonio salio en viaje de bodas por las principales ciudades francesas. Les deseamos eterna luna de miel y felicitamos a sus padres.

CHATEAUROUX-MARTINERIE
 ■ No es grato inserar que la Señorita Margarita, hija de nuestro buen amigo Gabriel Esteva, paso con suceso les pruebas del C. A. P. de stenodactylografia. Le mandamos nuestras mas sinceras felicitaciones y tenemos el placer de ponerlo al conocimiento de su apreciada abuela y a su familia residentes en nuestra « Roqueta ».

COMPIEGNE
 ■ Nous saluons le retour de M. Antoine Bernat après plusieurs mois passés à Soller.

LE HAVRE
 ■ Nous apprenons le départ de M. Bmott Ripoll fils qui profite des vacances de Pâques pour aller à Madrid, Valence et Soller. Nous lui souhaitons un bon voyage.

■ Nous apprenons aussi le départ pour Soller, de M. et Mme Sébastien Alcover. Nous leur souhaitons un bon repos.

■ Nous apprenons le départ de M. et Mme Barthélémy Valles accompagnés de leurs enfants Jean-Pierre et Rosita

qui vont passer quelque temps à Bini-salem et Soller. Nous leur souhaitons un agréable voyage.

■ Nous apprenons le départ en vacances de M. et Mme Barthélémy Colom, qui se rendent à Valldemosa. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

LANNEMEZAN
 ■ La esposa de nuestro amigo Don Marcos Palmer ha dado a luz a un hermosa niño llamado Juan Marc; tanto la madre como el niño se encuentran en perfecta salud. Enviamos nuestra enhorabuena a sus padres y abuelos.

LYON
 ■ De su viaje a Mallorca ha regresado nuestro buen amigo Don Antonio Ferrer. Sea bienvenido.

■ Defunción. — Con profundo sentimiento nos hemos enterado del fallecimiento a la edad de 70 años del Sr. Guillermo Nicolau. Natural de Palma, el Sr. Nicolau era de los mallorquines mas ancianos establecido en Lyon. Durante muchissimos años tuvo un Café en la rue Bellecordière en donde por su bondad y buen caracter supó conquistar la simpatia de sus numerosos clientes. Les Cadets de Majorque envian a sus familiares la expresión de su más profundo pésame.

■ Profundo sentimiento también ha dejado el fallecimiento a los 72 años de edad el Sr. Miguel Roig. Natural de Alaró, el Sr. Roig vivia desde muchos años en Lyon en donde era apreciado de todos nuestros compatriotas, prueba de ello el gran número que le acompañaron a su última morada. A su afilida esposa, a sus hijos, a su hermano y demás familia, les Cadets de Majorque envian su más profundo y sentido pesame.

MARSEILLE
 Nous informons tous nos adhérents de cette ville que M. Jean Ensenat, restaurateur, 11, rue d'Aubagne, a bien voulu accepter d'être notre correspondant. Nous prions tous nos compatriotes de lui réserver un bon accueil et de lui faciliter son travail. D'avance nous les en remercions bien vivement.

■ C'est avec tristesse que nous avons appris le décès à l'âge de 64 ans de Mme Celomar, épouse de notre ami M. Jaime Terrasa (Peteco), survenu le 19 mars. Nous prions son époux, les familles Celomar, Ripoll, Trias, Stera de trouver ici l'expression de nos bien sincères condoléances.

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de M. et Mme Lorenzo Vert, restaurateur, partis se reposer quelques temps au pays natal. Nous leur souhaitons une agréable séjour.

NANCY
 ■ Nous apprenons l'arrivée de M. et Mme Joseph Rullan venant de Deya pour passer les fêtes de Pâques avec

leurs enfants, nos bons amis M. et Mme Marroig. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de M. Sébastien Oliver qui vient de se reposer quelques jours à Soller, son pays natal. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le départ de Mme Anita et M. Louis Magraner accompagnés de leurs enfants qui vont passer à Soller, les fêtes de Pâques. Nous leur disons bon voyage et bon repos.

NANTES
 ■ Notre ami Gabriel Moll est parti pour Andraitx en scooter. Nous lui souhaitons un agréable séjour dans sa famille.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Antonio Flexas, qui, accompagné de son épouse est arrivé de Calvia pour passer quelques jours auprès de ses frères.

PAMIERIS
 ■ Nos enteramos que ha fallecido en Pamiers nuestro buen amigo Don Jaime Palmer (Saca), el señor Jaime hacia más de 60 años que habitaba esta villa donde tenia un comercio de frutas al per mayor, fué uno de los primeros arraconnenses que emigraron en Francia. Paris-Baleares envia su más profundo pesame a toda su familia y en particular a su hijo y hija.

REIMS
 ■ Pro-telefono S'Arraco. — Hemos recibido de nuestro amigo Antonio Gamundi (Taulera), de Bordeaux, las cantidades siguientes que le fueron remitidas por Ramon Alemany (Britlo), d'Angoulême, 2.000 fr.; Antonio Gamundi (Taulera), Bordeaux, 1.000 fr.; Francisco Gamundi (Taulera), 1.000 fr.; Pedro Juan Esteva (Rich) 1.000 fr.

Recibido también de unos amigos Andrixols 5.000 frs; de Matias Palmer (de ses Peñes) Andrixol, 2.000 fr.; de M. et Mme Vives, de St-Quantin, 2.000 fr.; de Antonio Alemany, Angoulême, 2.000 fr.; de la famille Guillermo Bosch (Veil), de Paris, 200 Ptas.

■ Podríamos añadir un largo comentario si comprabamos la cantidad dada para los tres donantes que no son Arraconnenses, pero no perderemos la ocasión en el proximo numero para escribir lo que sentimos, y decir que faltan muchas contestas a las cartas particulares que he escrito a muchos arraconnenses. Qui es confrare que prengui candelá. Francisco VICH,

25, Rue de Sébastopol, Reims.

■ He recibido una carta del amigo Marcos Palmer (Mestre March), de Angers, que me dice haber dado mil pesetas, y que si no hay bastante, que esta dispuesto a hacer otros donativos. Arraconnenses de esta índole es lo que faltan para llegar el telefono hasta San-Telmo.

F. V.

ROUEN

■ Après avoir assisté à l'inhumation de sa mère à S'Arraco, Mme Balthazar Aleman accompagnée de son père, M. Juan Flexas, est de retour parmi nous. Nous les assurons de nos amicales pensées.

■ Nous souhaitons un bon repos à Mme Pauline Flèches qui est partie se reposer près de ses parents sur la plage de San Telmo, à Majorque.

■ C'est avec grand plaisir que nous avons appris la sortie de clinique de Mme Gabriel Sime. Nous lui adressons tous nos vœux de complet rétablissement et nous espérons la voir bientôt derrière son comptoir.

■ Notre ami François Pujol a cédé son commerce de la rue Beauvoisine à son fils François. Il a acheté pour lui un autre commerce à la campagne. Nous leur souhaitons à tous les deux une bonne réussite.

■ Nous regrettons avec mélancolie de ne plus rencontrer sur le carreau des Halles, la sympathique silhouette de notre ami Jean Mathieu. Il a vendu son restaurant de la rue Alsace-Lorraine et il est parti accompagné de Mme Mathieu pour Palma où ils ont installé un bar. Nous lui souhaitons bonne réussite et nous ne les oublierons pas.

TARBES

■ Mademoiselle Maria Pons, fille de nos bons amis M. et Mme Pons, commerçants est allée passer quelques jours à Ciudadela en compagnie de sa famille. Nous lui souhaitons un agréable séjour dans cette île de Minorque qu'elle aime tant.

TROYES

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Antonio Rullan qui va passer là-bas quelques jours de repos. Tous nos bons vœux l'accompagnent.

■ Nous apprenons l'arrivée parmi nous du jeune Pablo Amengual qui vient de Binisalem afin d'apprendre le français. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons également l'arrivée de M. Bijca et de sa fille Juanita qui reviennent de Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous saluons le retour parmi nous de M. Vincent Mateu qui revient de Palma.

-x-

MAJORQUE

PALMA

FORN DE PLASSA Ensaimadas - Pâtisserie S. n. licito 1, Tel. 1943

■ En el Puerto de Alcudia se va a llevar a cabo la instalación de una central termoeléctrica provista de dos generadores de 15.000 kw. de potencia unitaria, con lo que la electrificación de la Provincia quedará asegurada.

■ El periodista mallorquín D. Francisco Ferrari Billoch, ha sido galardonado con el premio « Pedro Antonio de Alarcón » dotado de 50.000 prtas.

■ Fueron detenidos por la Policía local Antonio Queglas y Camilo Soler autores de un atraco a mano armada realizado el día 8 de este mes.

■ Mn. Costa y Llobera fué declarado por la Diputación Provincial, reunida en solemne acto, Hijo Ilustre de la Provincia.

■ « Diario de Mallorca », el más prestigioso de los periódicos locales, se hizo eco del éxito que tuvo en París la celebración del 2º Banquete anual de « Les Cadets de Majorque », publicando una detallada nota de los actos que tuvieron lugar el pasado día 26 en la Salle des Savantes. Agradecemos desde estas columnas la atención de « Diario de Mallorca ».

■ Los príncipes de Mónaco vendrán a Mallorca en viaje de novios, según confirma el Cónsul de Mónaco en Barcelona.

■ Los antiguos compañeros de estudios del Tte. General Castejón, Capitán General de la Provincia, le dedicaron un cordialísimo homenaje, en el transcurso del cual le fué ofrecido un artístico bastón de mando.

■ En Palma se celebró con gran solemnidad el 80 cumpleaños de Su Santidad el Papa, y el Día del Seminario.

■ Varios buques de guerra americanos y dos fragatas de la escuadra inglesa estuvieron en nuestro Puerto durante unos días.

■ El equipo alemán de fútbol « Nuremberg » ha realizado una gira por la Isla, jugando varios partidos con equipos mallorquines.

■ La actriz Eva Gardner pasó unos días en la hermosa playa de Formentor, dirigiéndose luego a Valencia en

donde asistió a los festivales de Fallas.

■ El Alcalde Don Juan Massanet inauguró oficialmente la Feria de Ramos.

■ Fué detenido Juan Moyá Juan presunto autor de importantes robos.

■ La prensa local ha publicado en lugares preferentes las fotografías de los asesinos de un Inspector de Policía, hecho ocurrido en Barcelona el pasado día 21. Los nombres de los citados asesinos son : Francisco Sabaté Llopart, y José Lluís Facerías.

■ El embajador de los EE. UU. Mr. Leige, acompañado de su esposa e hija, llegó a Palma entre otros motivos para asistir al estreno de la ópera « Junipero Serra », que se estrenará el día 28 en el Teatro Principal de esta ciudad.

■ El equipo francés « Stade Briochin » jugará durante las fiestas de Pascua, varios partidos con el « C. D. Mallorca » y otros equipos mallorquines de fútbol.

■ Con motivo de la Semana Santa han llegado a Mallorca grandes contingentes de turistas, lo que ha dado a la Capital un aspecto veraniego pues el tiempo de estos últimos días del mes es espléndido.

■ Toco en el Puerto de Palma el transatlántico norteamericano « Constitution », que lleva a cabo por el Mediterráneo « El Crucero de los Millonarios ».

BINISALEM

■ El domingo día 11 tuvo lugar en esta villa el III Circuito Ciclista, organizado por el C. Ciclista Binisaleme,se, estuvo animadísimo, resultando vencedor Escalans (Minaco) el corredor local Gamundi, se clasificó en 4º lugar y Llabrés sufrió una aparatosa caída, pero siguió la carrera hasta la última vuelta en cuya meta final fué largamente ovacionado.

■ El sábado día 10 tuvo lugar en C'an Fetis un interesantísimo partido de fútbol internacional, entre una Selección Balear y el equipo Alemán T. V. S. Sudwest Nurnberg, terminado el partido con empate a uno. Antes y en el descanso del encuentro el malabarista francés Gilbert Vogelsang ofreció una magnífica exhibición de malabarismo con el balón.

Todos los jugadores una vez terminado el partido se dirigieron al Ayuntamiento en donde el Sr. Alcalde y Srs. Concejales obsequiaron a directivos y jugadores con un refresco, botellas del famoso vino « Franja Roja » y libros con la historia de Binisalem. Los alemanes en nombre del Alcalde de Nurnberg (Alemania) entregaron al Alcalde Sr. Nadal un volumen artísticamente encuadrado, de la historia de dicha ciudad.

■ Durante este mes el Binisalem, ha jugado los siguientes partidos de la fase de permanencia en III. División : Día 4, Poblense, 3 - Binisalem, 0; Día 11, Binisalem 4 - Soledad 0; Día 18, Binisalem 4 - España 0; Día 22, Felanitx 2 - Binisalem 3 y el día 25, Binisalem 1 - Constancia 4.

En la actualidad va clasificado en tercer lugar de la general con 17 puntos y un mas 1.

■ El día 3 el Rdo. Cura-Regente D. Juan Quetglas bautizó a una niña, tercer hijo de los esposos D. Juan Martí (de Calzados Gomila S. A.) y Doña Catalina Isern, se le puso el nombre de María Juana y fué apadrinada por sus hermanos Bernardino y Margarita.

■ Los esposos D. Sebastián Ramis Rosselló y Doña Margarita Rosselló Enseñat se han alegrado con el nacimiento de un niño que se llama Sebastián.

■ Con el nacimiento de un niño, su primogénito que se llamará Antonio Juan, se han alegrado los esposos D. Salvador Real Vicens y Doña Antonia Fiol Sastre.

■ Durante este mes han fallecido : a la edad de 56 años, D. Jaime Bibiloni Borrás; Doña Antonia Capó Moyá de 77 años; a los 69, Doña Antonia Vidal Martí; a los 78, Doña Antonia Pons Alorda; a los 76, Don Miguel Pons Moyá; a los 73, Doña Catalina Gomila Riera; a los 73, Doña Catalina Fiol Ferrer; el día 17, falleció el Rdo. D. Nicolás Pons Vicens, vicario de Binisalem, a la avanzada edad de 83 años; el día 20, falleció a la edad de 89 años, Doña Catalina Pons Moyá. A todos los familiares nuestro más sincero pésame.

■ Con el fin de visitar a su madre política y demás familiares pasó unos días en esa Doña Rosa Miquel de Martí residente en París.

■ Con motivo del nacimiento de su nieto Pedro, han pasado una temporada en ésta los esposos D. Juan

Pol Arrom y Doña Juana Coll, que residen en Marsella.

■ Después de pasar una larga temporada en esta, han regresado a Lyon, Don Antonio Ferrer, su hermana Catalina y nietecito.

■ Después de pasar unos días con sus familiares han regresado a Lyon, Don Antonio Alorda Isern, y su sobrino Don Miguel Alorda Rosselló.

■ Con el fin de asistir a un cursillo de Productividad que se celebra en Madrid del 20 al 28 del actual, salieron en avión para la Capital de España Don Antonio Amengual Vicens y Don Bartolomé Moyá Pons.

■ El pasado día 21 se presentaron los mozos del reemplazo de 1956, que tienen que cumplir el Servicio Militar, entre ellos los jóvenes Alfonso Toribio Arbona, Pedro Torrens Arrom y Miguel Salem, salieron destinados a Melilla (Marruecos).

CAMPOS

■ Días pasados con una excelente entrada se celebró en el Cine Recreativo la representación de la famosa obra de Calvo Sotelo « La Muralla », que puso en escena la Compañía Soler-Beringola. Fué muy aplaudida.

■ Pronto se darán comienzo a las obras para el adentamiento de la entrada de la población, viniendo de Palma. En torno a la Cruz de « Sa Parada » se construirá un artístico parterre y una plazoleta embalsada en cuyo centro se instalará una farola de tres brazos y serán colocados en dicha plazoleta dos bancos.

■ Días pasados llegó procedente de los EE. UU. de América, Don Benito Ballester Roig, Brigada mecánico de aviación. Nuestra Bienvenida.

■ Después de 30 años de estancia en Buenos Aires, han llegado a esta villa, para permanecer una temporada con sus familiares, el industrial Don Miguel Cladera y su esposa Doña Sebastiana Oliver.

Les deseamos que sea grata su estancia en nuestra villa.

CAPDEPERA

■ Se nota gran actividad en nuestra Sociedad Colombófila « La Esperanza », que además de ir aumentando constantemente el número de socios están preparando para pronto ambiciosos planes y actuaciones. Según nos informa el Presidente de la Sociedad Don Juan Morey se están realizando entrenos para una próxima suelta desde Ibiza y ya tienen en perspectiva otras sueltas desde Alicante, Denia y otros lugares de la Península.

■ Se están haciendo preparativos para la próxima Semana Santa.

■ En los últimos exámenes celebrados en la Escuela de Comercio de Palma obtuvo el título de Perito Mercantil nuestro joven paisano y particular amigo Agustín Ferrer Melis, le felicitamos.

■ Centrajeron recientemente matrimonio el joven Gabriel Flaquer Bisquerra y la bella Señorita Fany Pons Mesquida a quienes felicitamos.

■ En lo que va de año han correspondido ya a nuestro pueblo tres premios de diez mil pesetas pertenecientes a la Lotería Nacional de los días 5 y 25 de Enero y 25 Febrero.

FELANITX

■ Organizado por el Instituto Laboral y con la participación de todos los centros docentes de nuestra ciudad, la población escolar honró a su Santo Patrón Santo Tomás de Aquino con diversos actos religiosos y deportivos.

■ El día de San José coincidió con el décimo aniversario de la fundación de la benemérita Hermandad Cristiana Obrera de nuestra ciudad.

Con motivo de esa conmemoración se celebraron varios actos religiosos-deportivos y un gran festival artístico que tuvo lugar el día de San José, en el Teatro Principal, todos los actos fueron muy concurridos y del agrado de todo el público que asistió.

INCA

■ Estuvieron de visita en nuestra ciudad varios técnicos de la Comisión de Productividad. Entre ellos se encontraba Mr. Osborn Jefe de la Comisión de Intercambio Técnico de la Embajada de los EE. UU. y D. César Primo, de la Comisión Nacional.

La visita de estas personalidades estaba relacionada con el estudio y observación de la Industria local y la puesta en práctica en el proceso de la producción, de las orientaciones de la moderna productividad.

■ Invitados por el Gobierno de los EE. UU. y formando parte de un grupo de industriales españoles, acogidos al Intercambio Técnico, han marchado a Norteamérica, vía aérea, Don Gabriel Marqués y Don Jaime Murillo, de

nuestra ciudad. Pasarán cerca de un mes en dicho país, visitando numerosas ciudades para estudiar los nuevos procedimientos de productividad, fabricación en serie, maquinaria etc., referente a la industria del calzado.

■ Con motivo del 80 aniversario de su Santidad Pio XII, y debido a un privilegio especial, concedido gracias a la mediación del influyente Ilmo. Sr. Alfredo Coppola, la familia Gelabert, hizo donación al Papa de un par de zapatos ligeros, tipo-zapatilla, que usará en las audiencias y actos solemnes.

El número del zapato es un 43 y están fabricados en terciopelo rojo y toda la pala y el empeine está adornado con bordados de oro. Las hormas y diseños fueron facilitados por el Vaticano.

En el culete de la plantilla figura la siguiente leyenda. « Humildemente y con la mayor devoción, la familia Gelabert os honra Inca-Mallorca. »

Las zapatillas fueron expuestas en la Iglesia Parroquial de nuestra ciudad.

■ Corren rumores de ciertas gestiones encaminadas a crear en Inca, un gran Casino, en los locales que actualmente ocupa el Café Bar Mercantil, en la Plaza España.

■ Patrocinada por la Alianza Francesa se proyectó en los locales del Mercantil Cinema, una sesión de Cine-Club en lengua original francesa. Los films presentados fueron : « A l'assaut des Aiguilles du Midi »; « Tous les chemins mènent en France »; « Le Mont Saint-Michel ». Los cortometrajes fueron del agrado de la concurrencia.

■ Han sido sacrificados en Inca dos magníficos ejemplares de ganado porcino. El primero, cebado en María de la Salud, arrojó un peso de 418 kg., el segundo cebado en Inca peso 380 kg. Pese a ambos extraordinarios para esta clase de ganado.

■ En el tablon del Ayuntamiento está anunciada la subasta para el asfaltado de un considerable número de calles de nuestra Ciudad. Siendo ya muy escaso el número de vías que quedan asfaltar.

■ La calle de Juan Seguí, continuación de la calle Mayor, ha sufrido una fantástica transformación al ser demolidas una serie de edificios que obstruían en parte la citada arteria.

El aspecto que presenta ahora, nuestra calle comercial es el de un gran Capital.

■ Se estudia un sistema de iluminación de nuestras calles a base de tubos de Neón. Habiéndose colocado ya a modo de prueba en la plaza España.

■ Inca, ya que tocamos el tema, ha sufrido en estos últimos años un gran cambio que la harían desconocida a quienes se ausentan desde hace años.

■ La construcción de la nueva carretera, las reformas de la llamadarán vía, la construcción de la plaza San Jurjo etc., le dan el aspecto de capital en constante desarrollo.

■ Precisamente tendrá lugar en los locales del Teatro Principal un cariñoso homenaje que les inquenses dedican a su Santidad el Papa.

■ Marzo nos ha traído con la primavera, una benévola temperatura y un magnífico sol.

Las cosechas de cereales parecen salvadas de momento, no en cambio la de algarroba y almendra, que se dan por perdidas. Los olivos y naranjos han sufrido graves destrozos.

LLUCHMAYOR

■ Ha sido nombrado Veterinario titular de nuestro Ayuntamiento D. Juan Tomás Garcías, que hasta ahora había prestado sus servicios en Sóller. Deseamosle el mejor éxito.

■ Ha sufrido ligera dolencia nuestro amigo Don José Garj Puigserver cuya total mejoría le deseamos.

■ Se ha disputado un partido amistoso entre el España de Lluchmayor y el « Tsu Südwest e. V. Nürnberg » de Alemania, ganando el Nürnberg por dos tantos a uno.

MANACOR

■ Don Jaime Piña Aguiló ha terminado el Peritaje Mercantil, en los últimos exámenes celebrados en la Escuela de Comercio de Palma de Mallorca. Enherabuena.

■ El jugador manacorense perteneciente al equipo A Baleares, Gabriel Ferrer Galmés, fué objeto de una delicada y rápida intervención quirúrgica en una clínica de Alicante, después de haber jugado el partido de fútbol del pasado domingo día 11.

Deseamos su pronto restablecimiento.

■ El hogar de los esposos Don Juan Sansó Riera, Industrial, y Doña Margarita Tur Bonet, se vió alegrado por

el nacimiento de una preciosa niña, su primogénita que con las aguas bautismales recibió el nombre de Catalina.

■ El pasado día 25 de Febrero tuvimos el gusto de escuchar por Radio Paris a nuestro amigo Gabriel Fuster Bernat, vocalista de la orquesta Marilano de nuestra Ciudad. Nuestro paisano triunfa en la capital francesa con su voz y su música española. Su debut en el Teatro Bacardi, de París, fué un rotundo éxito teniendo que repetir la mayoría de números. En su actuación por Alemania Occidental deseamos siga cosechando éxitos.

MURO

■ El día 2 de febrero, festividad de N. Sra., el Circulo Recreativo Murense, celebró el XXX aniversario de su fundación. Después de haber asistido al oficio, los Sres. Socios se concentraron en el local social, donde fueron agasajados con un exquisito lunch. Seguidamente el Sr. Secretario del Ayuntamiento D. Rafael Barceló habló a los reunidos disertando sobre el tema « La Sociedad base de la civilización » siendo calurosamente aplaudido.

■ El día 2 antes mencionado, y ya a altas horas de la noche, empezó a nevar copiosamente, hasta el punto de que al despertarse el vecindario, halló completamente blanqueada la población y su campaña, prosiguiendo todo el día siguiente hasta que al final de la tempestad llegó a alcanzar unos 0,45 m. de espesor, la capa que la cubría. Este fenómeno de la naturaleza se repitió por tres veces con un intervalo de ocho días, llegando a sentirse verdaderas temperaturas siberianas. Con tal intensidad de frío, ha perdido esta población algunos viejecitos, y los jóvenes se han visto algo afectados ligeramente por la « gripe ».

■ El joven y distinguido amigo D. Antonio Ballester, tras intensos estudios ha terminado felizmente la carrera de abogado. Reciba nuestra sincera y cordial enhorabuena.

■ El hogar de D. Jaime Picó (a) « Napoleón » y de Doña Carmen Oliver, se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso y robusto niño al que se le impuso el nombre de Jaime.

■ Procedente de Burdeos ha llegado Doña Bertha de Server con objeto de restablecer su salud. Le deseamos grata estancia.

PAGUERA

■ Después del nevado mes de febrero, que tan en entredicho dejó lo de Mallorca clima ideal, parece que el tiempo vuelve por sus fueros durante este marzo, el cual nos ha proporcionado un sol mas que primaveral, que ha alegrado la llegada de los primeros turistas, llegada que ha coincidido con la terminación de las reformas de los hoteles, los cuales ya están preparados para empezar la temporada veraniega.

■ Muy lamentable y sentida ha sido el cierre de la escuela, precisamente cuando en toda España se esta realizando una campaña contra el analfabetismo. Son un treinta de niños los que se quedan sin una enseñanza primaria.

■ Se halla restablecido de su enfermedad Don Antonio Mulet, propietario del Hotel Malgrat. Mucho nos alegramos.

■ En Palma sufrió una intervención quirúrgica Doña Engracia Vicens de Sans, cuyo estado es satisfactorio.

POLLENSA

■ Con muestras de júbilo y complacencia ha acogido Pollensa el nombramiento de Hijo Ilustre de la Provincia que ha sido conferido al poeta de Pollensa MN. Miguel Costa y Llobera.

■ Ha quedado aprobado por la Comisión Permanente del Ayuntamiento de Pollensa el presupuesto de las obras de reparación del firme del camino municipal de « Llanera » mejora que es digna de elogio.

PORRERAS

■ Días pasados en el P. Cinema ha tenido lugar dos veladas artístico-musicales, a beneficio del Santuario de Nuestra Señora de Montesión, representándose el sainete « Mestre Lau es tacone » y el diálogo « Es soldat y se criada ».

Los personajes fueron interpretados por veteranos artistas locales y algunos nceves, que fueron largamente aplaudidos por el entusiasmo puesto en la representación de la obra.

En los entreactos actuaron el pianista Don Sebastián Xamena, el baritono D. Mateo Veny y la tiple Señorita Francisca Font, así como la Banda de Santa Cecilia que interpretó algunas piezas de su vasto repertorio bajo la

Brasserie LIPP
à SAINT-GERMAIN-DES-PRES
151, Boulevard St-Germain
SERVICE SANS INTERRUPTION
Spécialités :
CHOUROUTE BIÈRE
SAUCISSE FRANCFORT
HARENGS BALTIQUE
jusqu'à 1 h. 30 du matin
sauf le Lundi

BRASSERIE
BALZAR
(Dir. P. COLOM)
Tél. ODE. 13.67
SPECIALITES :
CHOUROUTE
et BIÈRE
49, rue des Ecoles — PARIS (V°)

Ghaussures de LUXE
MARQUE 'PALMA'
(LAUFENT GELABERT)
Exposition et vente :
11, rue Tronchet — Paris (8°)
8, Boulevard de la Madeleine ;
Tél. ANJ. 02.65
Usine :
34, rue Pixérécourt, Paris (20°)
Tél. MEN. 78. 39.

BABY - TUILERIES
(MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — PARIS (1er)
Tél. OPE. 35.38

Restaurant LA BOURGOGNE
R. MONASSIER, Chef de cuisine
Chevalier du Tastevin
6, Avenue Bosquet (7°) - Tél. SEG. 97.39

COMPTOIR DE CHANGE
ET NUMISMATIQUE
Tél. Gut : 19.55
39, rue Vivienne, — PARIS, 2°
Toutes monnaies OR et ARGENT
Devises Etrangères

MON RESTAURANT
Maison FONT
3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

SEBASTIEN SASTRE
MAITRE BOTTIER
Chaussures sur Mesure
Spécialiste des pieds sensibles
Tél. BAB. 26-17
6, rue de Lille — PARIS (7°)

TRADUCTIONS
M^{me} **BETOULIÈRES**
Traducteur-Juré
Tél. : TRU. 84.22
7, Rue Clauzel — PARIS (9°)

MAISON DE COMMISSION
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES
F. VICH
(Vice-Président des Cadets)
25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

— — IMPORTATION — —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Oberl - ETAPLES (P.-de-C.)

dirección de su experto Director Don Guillermo Bauzá. Todos fueron muy aplaudidos.

PUERTO DE ANDRAITX

■ Lamentamos el fallecimiento del anciano Don Pablo Thomas Simo (Picasa). Damos nuestro más sentido pésame a sus familiares.

■ El día 11 fué bautizado en nuestra Iglesia el hijo del matrimonio Alberti-Tortella; al novel cristiano se le impuso el nombre de Jaime. Nuestra más sincera enhorabuena.

■ Hemos tenido una tanda de ejercicios espirituales, en los que predicó el Rdo P. D. Gregorio Cortés, cuyas palabras fueron difundidas por todo el pueblo a través de potentes altavoces; no obstante la asistencia de fieles a la iglesia fué muy crecida.

■ Con la llegada de la primavera, arribaron a nuestro Puerto, bastantes «gamberas» que como años anteriores, incrementaron la población flotante nocturna en el pueblo, con ellas arribo el bullicio y ruido, con la consiguiente desesperación de algunos, a pesar de tales dificultades, con ellas llega una fuente de ingresos notable, en el comercio y cafés. Bien arribados sean.

■ Nos enteramos que ha sido nombrado médico del Seguro de Enfermedad de este distrito D. Guillermo Colomar. Mucho acierto le deseamos en su cometido.

SANTA MARIA

■ Se dijo, a consecuencia de la gran nevada pasada y los frios posteriores, de que era probable que quedara exterminada la «rosquilla negra», pero, todavía en varios sitios se han encontrado estos dañinos bichos que conservan toda su vitalidad y gran tamaño.

■ Se corrió el rumor de que en Santa María, así como en otros pueblos colindantes, existía una epidemia de gripe. Gracias a Dios, las personas que en esta, han sido víctimas de dicha enfermedad han sido muy pocas.

S'ARRACÓ

■ *La fiesta del arbol.* — En todos los países del mundo civilizado, celebran anualmente y, cuando el caso lo requiere, unas magníficas fiestas que sirven para exaltar y glorificar el respeto y amor hacia la plantación de los árboles ya sean frutales, de sombra en los paseos y, mayormente en los campos agrícolas. El día que esto sucede los niños y niñas acompañados de sus respectivos maestros o maestras unidas con personas amantes de la agricultura, alzan su voz cantando himnos y cantos alusivos al acto. Después de caldeado el ambiente con las voces de las notas melodiosas del auditorio, el Sr. Alcalde, o representante del Ayuntamiento o entidad agrícola, se adelanta al respectivo arbol y con palabras elocuentes en salza la plantación de los árboles, es la gran obra del creador, es el maná que nos envía por mediación de los árboles frutales, que tan bueno es el fruto que no solo sirve para alimentar las personas, sino que posee el divino remedio para curarlas de ciertas enfermedades.

Con unas cuantas paletadas de tierra y una bendición el Sr. Cura pone fin a la ceremonia; los amigos de los árboles se retiran gozosos de haber hecho un acto de gran trascendencia, y una prueba más de amor a la agricultura.

Esto es lo que tendríamos que hacer más amenuado, como estímulo a la juventud, los que vivimos en los pueblos del campo. Hace tiempo, muchos años que no hemos presenciado ningún acto de esta naturaleza. Hace unos siete años que nos visitó un huracán cruel, de triste memoria, que abrió camino entre los árboles, tronchando algarrobos, almendros, olivares coronados sin gloria, quedando sus troncos, serios tristes como estatuas alegóricas. Por las alturas y collados de las montañas donde florecían dichos olivares con una belleza admirable, que por sus raíces adsorbían el estiercol de la tierra y cuya savia actuaba físicamente por capilaridad sobre las ramas que el viento etereo besaba a sus verdes hojas. Placentero poblado de abundantes flores silvestres y vistosas mariposas que engalanaban la campiña en su incesante revolteo, se oían el trineo de los pajaritos que tejían su semiesférico nido en las ramas altas del arbol, abajo el agricultor que también cantaba cavando y limpiando a los olivos.

Pues toda esta magnificencia y hermosura, se quedó en ruinas con el ciclón.

Hubo momentos en que uno no sabía que partido tomar, pero pronto certizaron el valor de la madera dolorida con hachas bien afiladas, una

sierra y unos picos empezaron a limpiar los árboles caídos, sin plantar ni hacer acto de presencia los que tenían que ocupar sus puestos, y así van eliminando olivares, dando espacio a los pines que sin sembrarlos junto con los matorrales resurjan un aspecto hermoso como matorral, pero triste al convertirse estas zonas en su tiempo productivas, en riqueza rustica agro pecuaria. — Marzo 1956.

■ *Llegadas.* — De Barcelona: Don Guillermo Perpiña (Verde) acompañado de su esposa y su nieto; de Burdeos: Don Jorge Esteve (Rich); de Pertus: Doña Margarita Esteve (Pejeroni) con sus hijos; de Saint-Nazaire: Doña Catalina Pujol (de se Terrasse); de Barcelona: Don Juan Soler con su esposa Doña Catalina Pujol (Salom); de Rouen: Doña Apolonia Fletas (Metinade); de Nantes: el joven Antonio Vich (de se Creu), Doña Margarita Bover (Pujole); Don Matias Ferra (Saque) con su esposa y cuñado Gabi.

■ *Salidas.* — Para Nantes: Don Antonio Alemany (Des Puig); para Penhoët: Don Juan Bauza (Merquet) acompañado de su esposa; para Rouen: Doña Catalina Fletas (de Coll) en unión de su padre; para Nantes: Don Juan Alemany (de se Creu); para Francia: Don Antonio Bauza acompañado de sus hermanos, Don Juan y Doña Catalina Bauza (Carbone).

■ En Nantes, el hogar de los esposos Don Ramon Nicolau y Doña Magdalena Bauza (de Can Tele) se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño. Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado de salud. Reciban los papas y abuelos nuestra enhorabuena.

■ *Defunciones.* — A la avanzada edad de 89 años falleció Don Antonio Alemany Covas, con gran manifestación de duelo fué conducido al cementerio. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ Tuvimos la triste noticia del fallecimiento ocurrido en Pamiers de nuestro amigo y paisano Don Jaime Palmer (Saque) a la edad de 80 años. Nos juntamos en el dolor de su familia.

■ El día 8 de marzo falleció a la edad de 86 años Don Bartolomé Castell Mir (Nou), fué concurrida la asistencia a la conducción del cadáver a su última morada y a los funerales celebrados. Reciba su desconsolado hermano Don Gabriel Vich, sobrina Doña Masiana Vich (de Can Vigué) y demás familia nuestro más sentido pésame.

■ El día 23 falleció a la edad de 78 años Doña Francisca Salva (Pellete) fué concurrida la asistencia al entierro y funerales celebrados en sugrario de la finada. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ En la iglesia parroquial de San Miguel de Palma recibido las aguas bautismales de manos del Sr. Vicario de la misma el Rdo. Don Sebastian Garau ex. Economo de S'Arracó. El primogenito de nuestro gran amigo Don Lorenzo Boch (monjo) y Doña Margarita Noguera, esposa y madre de este robusto niño, al que se le impuso el nombre de Pedro. Fueron padrinos Don Bartolomé Bosch y Doña Catalina Noguera. Nuestra más cordial enhorabuena a los papas y demás familiares.

■ Se encuentra restablecido de la operación que le fué practicada, en Palma, nuestro amigo Don Rafael Porcel (de se Creu). Lo celebramos.

■ La panadería y tienda de comestibles de D. Antonio Cerda (Torero) ha sido adquirida por nuestro amigo D. Tomas Perpiña (Rique). Le deseamos mucha suerte y prosperidad al frente de su nuevo comercio.

■ *Pro-Telefono.* — El Señor Alcalde acompañado de una pequeña comisión se trasladó a Palma para hacer la entrega al Exmo. Sr. Gobernador Civil, la cantidad completa de 40.000 ptas. para proveer a nuestro vallecito del tan absiado telefono. Esperamos que este verano ya podremos telefonear comodamente a todos los puestos. Damos las gracias afectisimas a todos los que han colaborado a tan honoroso y necesario proyecto. En breve publicaremos la lista completa de todos los que han contribuido con su donativo.

En la última reunión celebrada «Pro Telefono de S'Arracó» se reunió el dinero recojido para dicha fin, después de lo cual se hizo saber a los reunidos que de Francia y Palma no se había recibido los donativos que nuestros hermanos y paisanos tienen la amabilidad de enviar, por lo que faltaban 8.500 ptas para completar la cantidad pedida, y en vista de que el plazo terminaba para hacer la entrega,

se tenía que buscar dicha cantidad ya que era necesario recoger todo el dinero para hacer la entrega efectiva la misma semana.

Y una vez mas varios hijos de S'Arracó, demostraron su cariño para su pueblo y se repartieron la cantidad que hicieron entrega en el acto; dicha cantidad fué como prestamo, hasta que se reciban todos los donativos que se hagan y poder devolver el dinero prestado de buen corazon.

Como siempre tenemos dificultades que resolver, después que de grandes esfuerzos conseguimos instalar el telefono Nacional en nuestro pequeño pero apreciado rincón de S'Arracó, nos encontramos con un delicado asunto que resolver, tan necesario o mayor dicho más que el ansiado telefono.

S'Arracó se queda sin medico; nuestro medico Don Guillermo Colomar, que viene ejerciendo 17 años en nuestro pueblo donde es apreciado por todos, por su simpatía y servicial. A decidido marcharse a petición propia al Puerto de Andraitx, en donde ha conseguido mejor plaza que la que tiene en S'Arracó.

Es grande el pesar que sentimos todos y triste la situación al quedarnos sin medico, por esto hemos de procurar y conseguir que venga otro lo mas pronto posible. Todos pondremos el maximo interes para que S'Arracó tenga su medico ya que es de suma necesidad. P. M.

■ *Donativos para el telefono.* — Gaspar Alberti (Bach), 200 Ptas; Antonio Bover (Gariga), 50; Lorenzo Palmer (Mestre Marc), 100; Antonio Salva (Rodella), 200; Guillermo Colomar (Médico), 200; Mathias Flexas (Cometa), 100; Pedro Vich (Pau), 100; Rdc José Cuart Economo, 100; Antonio Palmer (Vileta), 100; Francisco Pujol (Rose), 25; Jaime Castell (Nouet), 25; Francisco Palazon, Estanco Soc. Cte Puerto Guardia Civil, 100; Gaspar Percel (Tione), 100; Francisco Juan (Pichedis), 100; Antonio Esteve (Prim), 10; Bartolomé Vich, café C'an Nou, 300; Pedro Alemany (Zozetes), 50; Juan Pujol (Rodella), 100; Gaspar Juan (Se Plaza), 100; Gabriel Ensenat (S'Estret), 100; (Seguira)

SOLLER

■ Después de la tempestad, viene la calma. El clima mallorquin vuelve a ser como siempre le habiamos visto nosotros, o sea, apacible y benigno. Las mal tratadas plantas vuelven a sacar sus brotes, llevando la esperanza a los buenos campesinos, seriamente preocupados ante las pérdidas de las últimas nevadas.

■ El asunto de «La Botigueta» sigue preocupando todavía. Resuelto el problema sobre la legitimidad de la nueva Directiva, esta, flamante aun, se enfrenta ahora con el otro problema de la elevación de las cuotas de 30,00 ptas mensuales, acordada en la última Junta General, no satisface a nadie y resulta verdaderamente elevada. Se impone una cuota intermedia y seguramente estamos ante la celebración de otra Junta General, que hara la cuarta de las celebradas en lo que va de año.

De seguir así, habrá que incluirlos en la cartelera de espectáculos.

■ La Compañía del Ferrocarril de Soller ha adquirido de la de Bilbao dos vagones que serán transformados en tranvías. Segun nuestras noticias, esta nueva adquisición — que tan buenos servicios prestará este verano y los vehideros — ha resultando economicamente muy satisfactoria para nuestro Ferrocarril.

■ Y ya que de tranvías hablamos. Nos consta que entre los industriales sollerenses que han tomado parte en el Seminario de Capacitación para Jefes de Empresa celebrado en el Hotel Espléndido, figuraban dos relevantes personalidades de la Dirección del Ferrocarril. Seguramente estos señores habrán tenido tiempo y ocasión para ser testigos oculares del enorme perjuicio que para la carretera al Puerto significa la desviación de la línea del tranvia, desviación impuesta antiguamente por unas circunstancias hoy desaparecidas.

■ No creen que habrán pensado en ello?

■ El pasado 24 de Marzo fueron inauguradas las obras de reforma total y de adaptación del popular Kiosko de la Playa. Dicha reforma lo ha convertido en un elegante punto, muy apto para las funciones que le están encomendadas. Nuestra felicitación a su concesionario, Don Mateo Seguí, por lo acertado de dicha reforma.

■ La Congregación Mariana ha editado un mapa de la comarca de Soller muy apropiado para los amantes del excursionismo, para los cuales nuestro

valle ofrece agradables y hasta la fecha casi ineditas posibilidades. Dicho mapa, de los llamados de bolsillo, ha venido a llenar una necesidad cada día mas sentida en nuestros ambientes turisticos.

■ Ha sido nombrado Delegado Sindical el Capitán de Infantería de Marina D. Benito Pallicer Pons. Nuestra felicitación.

■ El pintor sollerense Bernardino Celiá ha expuesto una selección de sus últimas telas en las acreditadas Galerías Gosta. Dicha exposición, que ha sido muy visitada, ha merecido los mejores elogios de la crítica y del publico.

■ Están llegando ya las Fiestas de Mayo y todavía no se oye hablar de nada. ¿Será la calma que precede a la tempestad o un avance del poco ruido que, siguiendo la costumbre, van a hacer las Fiestas de este año? El tiempo lo dirá.

■ Parece ser que un grupo de jóvenes Congregantes Marianos intenta remover las Academias de Cultura de la Congregación y volverlas a convertir en lo que fueron siempre, en el máximo exponente cultural y artistico de Soller. Dios quiera que sus gestiones se vean coronadas por el éxito, ya que, se seguir así, nuestra ciudad va en camino de convertirse en... lo que nunca fué ni debe ser jamás.

■ No olvidar que entre nosotros ha nacido, quizás algo tardíamente, lo que en todos los sitios se llama gamberismo.

—o—

MINORQUE

MAHON

■ Por iniciativa del Ateneo Cultural Literario y Artistico, a la que han secundado varias otras autoridades, para conmemorar el centenario de D. Marcelino Menéndez y Pelayo, se desarrollarán varios actos culturales en esta localidad.

■ Tenemos noticia de que, en la sociedad docente, referida, en la Biblioteca y Archivo y en el «Orfeon Mahonés», se darán conferencias divulgando y realzando, la figura y obra del eminente polígrafo.

■ En la reforma que ha dado nueva estructura, a la «Escuela Profesional-Industrial de Mahon», ha quedado la nueva junta de Patronato, constituida en la siguiente forma: Presidente, el Alcalde, Don Antonio Pons Monjo; Vice-Presidente, Don Francisco Sintés Seguí, antiguo secretario de la misma, Secretario-Contador, Don Carlos Mir Orfila; Vice-Secretario, Vocales: Don Juan Marimón, Delegado sindical, Representante de la Autoridad Eclesiástica, Rdo. Don Miguel Petrus Marqués, Pbro.; Representante del Frente de juventudes, el maestro Nacional, Don Francisco Chumorro Moliber. D. Rafael Roselló, antiguo Contador, representante de la industria privada; D. Gabriel Salom Calafell, Inspector de esta zona de Enseñanza Primaria y Don Pedro Montañez Villalonga, Perito Industrial.

■ Nos es grato hacer constar que, seis alumnos de esta Escuela, figuran en el Cuadro de Honor, en tan recientes oposiciones que, en la Península se han verificado por el Cuerpo de Aviación Militar.

—x—

VENEZUELA

No olvidemos

Los pueblos, como los hombres, son proclives al olvido. Las experiencias, aún las mas dolorosas, apenas dejan leve huella en el alma variable de las

PUBLICITE

La ligne 120 frs
La case, un an .. 6.000 frs
1/2 case — .. 3.000 frs
Tous les réglements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des Cadets de Majorque, C. C. P. Paris 1.801.00.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:
(1) Membre Adhérent 500 frs
Membre d'Honneur 1.000 frs
Membre Donateur 2.000 frs
Membre Bienfaiteur 3.000 frs
Membre Mécène 5.000 frs
Nom et prénoms
Lieu et date de naissance
Nationalité
Profession
Adresse
(SIGNATURE)
(1) Biffer la mention inutile.

MAHON VU PAR UN FRANÇAIS.

Une visite de Mahon

Ce marbre a été posé par les ordres du Roy Louis XV pour conserver et honorer la mémoire d'un sujet vertueux et fidèle.

Cl-Git

Haut et puissant seigneur Jean Toussaint de la Pierre, Marquis de Freumer, seigneur de Kermadio Ros-

par Maurice DÉRIBÉ

nerho Prendret y autres lieux situez en Bretagne, chevalier de l'ordre royal et militaire de Saint Louis, Lieutenant Général des armées de sa Majesté très chrétienne, Gouverneur de Montmey Commandant pour le roi de l'isle de Minorque où il est décédé le 2 avril 1759 dans sa 62^e année.
Ce marbre a été posé par les ordres

du roi Louis XV pour conserver et honorer la mémoire d'un sujet vertueux et fidèle.

Si le Roi des français, qui avait fait graver à Paris une médaille commémorative de la prise de Port-Mahon, s'intéressait à l'île, il convient de noter que les mahonnais, en échange de bons procédés, lui envoyaient une splendide tête romaine en bronze de Tibère, trouvée dans des fouilles de la ville. Ce buste est aujourd'hui conservé au Cabinet des Médailles de la Bibliothèque nationale de Paris.

C'est par l'église Santa Maria que nous avons commencé nos visites des monuments de l'île de Minorque en songeant sous ses hautes voûtes à tous ces vieux souvenirs où la part de la France reste grande.

Et c'est aussi sur un souvenir personnel et émouvant rattaché à cette église que nous en sommes partis lors de notre dernier séjour. Ceci se passa après la semaine sainte de 1953, ce fut un concert d'orgues donné en notre honneur par l'aimable organiste

de l'église sur l'instrument célèbre que nous avons déjà décrit en ce journal.

..

Une autre église fort intéressante se dresse toute proche, de l'autre côté du barranco qui monte du port vers le centre de la ville, c'est l'église du Carmen. Imposant édifice de style classique, achevé seulement au début du 19^e siècle mais portant sur sa grande façade plate un portail du 17^e. Un clocher massif au toit de tuiles rouges sous une blanche coupole écrasant une large tour carrée contribue avec les solides contreforts à faire de cette construction une masse solide et robuste mais extérieurement sans grand caractère. Par contre formée par une grande nef décorée dans le goût du 17^e siècle l'intérieur est plein d'intérêt. Une allée centrale conduit vers un autel surmonté d'une Vierge du 14^e logée dans un Camarin et fort vénérée en tant que patronne des marinières. Cette statue est ordinaire-

ment disposée de façon à tourner le dos aux fidèles, lesquels peuvent aller la visiter en montant quelques marches derrière l'autel, ce n'est que lors de certaines fêtes ou cérémonies comme celles du 15 août ou du 16 juillet, date d'une curieuse procession traditionnelle, que faisant un demi tour sur son socle la Vierge fait face à ses fidèles.

Faisant corps avec l'église du Carmen, un cloître fut longtemps bordé de cellules claires et silencieuses entre des pilastres ornés de coquilles décoratives et de figures du plus pur 17^e siècle. Ce cloître a été transformé en marché et les cellules sont devenues des boutiques. Si cette nouvelle désignation choque quelque peu dans l'après midi lorsque grilles et rideaux de fer se ferment sur les cellules ou sur les cours intérieures, l'aimable et gai désordre du marché qui se tient le matin intervenant par son pittoresque, enchantera le visiteur.

..

communautés. Y son muy pocos los ejemplos que perduran en la memoria de la posteridad.

Aunque vive entre nosotros y en S'Arracó que realizó obra de bien para las gentes de nuestro querido pueblo, al que prestó y sigue con sus eficientes servicios profesionales desde tiempo ya bastante lejano, en los que los recursos de la medicina dejaban mucho que desear y el médico, el verdadero apostol de la ciencia, tenía que poseer un sexto sentido para llenar a cabalidad su noble apostolado social.

Cuando las ciencias médicas han obtenido avances muy significativos y quienes ahora se dedican a ellas luchan contra el dolor humano con recursos maravillosos — radio X, nuevas drogas, técnicas acabadas en cirugía, etc, etc... — debe acrecentarse en nosotros la admiración y respecto por nuestro querido y apreciado médico, quien ha ejercido y ejerce su apostolado con dedicación, con amor al prójimo y al saber, con concepto claro de lo que debe ser ese arte elevado que restaña las heridas del cuerpo y llena, cerca al lecho del enfermo, la misión humana de dar linivio a los que sufren, muchas veces sin otra perspectiva que el desenlace fatal de la muerte.

La obra de Don Guillermo, merece toda nuestra gratitud, cuando desafiando toda clase de tempestades y tener que andar por nuestros accidentados y ásperos caminos. Disponiendo de mínimos recursos curativos. Ganando a veces apenas el agradecimiento de sus clientes. Seguro estoy que en su labor halló dificultades innumerables. Dudando si muchas veces obtuvo en pago de sus esfuerzos, la incomprensión y la dureza. Y no obstante, al examinar a la luz de la verdad que pudo llevar a cabo.

Si la medicina es un apostolado para quien la ejerce por vocación, sin perseguir primordialmente la adquisición de bienes de fortuna a costa del dolor humano, los que nos siguen están en el deber de recordar a Don Guillermo, que realmente entiende el oficio que escogió para servir a la humanidad. San Cristóbal, noviembre 1955.

Pedro ALEMANY «Bril-lo».
(Publicado con retraso)

HOTEL HAMBURGO

BAR RESTAURANT

Telef. 1346 — Apartado 289

Avendida de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario : Pedro ALEMANY

Habitaciones todo confort
Cocina interamericana y europea
El Hotel reúne el confort de la ciudad con el ambiente agradable y refrescante del campo.

Centro de los : Rotary Internacional

HOTEL SELECT

SAN CRISTOBAL — Venezuela
Calle 9, n° 39

Tele. y Cable «HotelSelect»

El mas centrico de la ciudad
Habitaciones con agua caliente
Cocina extranjera y criolla

Atendido por su propietario :

Pedro ALEMANY

(a suivre)